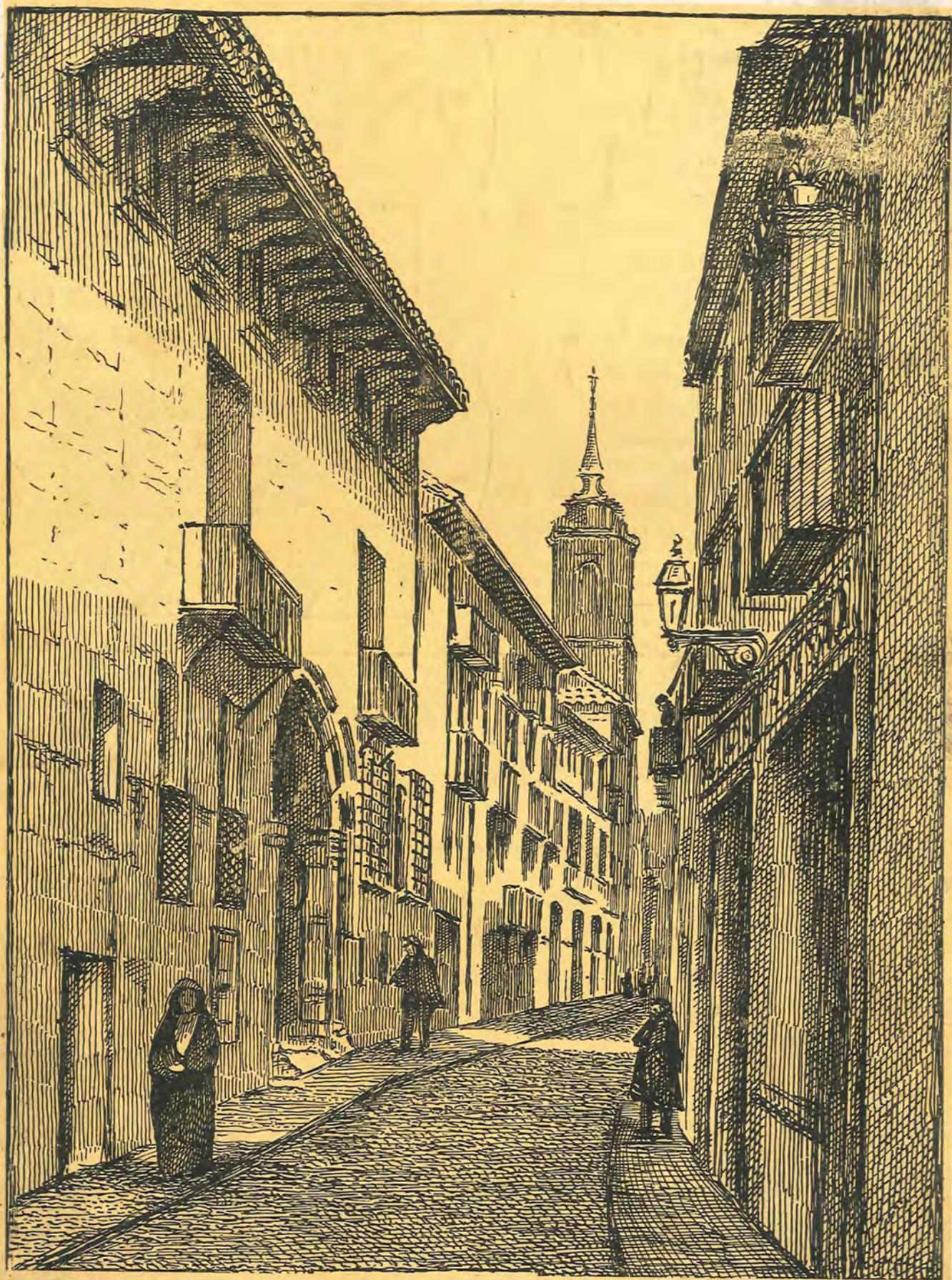


ARAGÓN



La típica calle Mayor zaragozana, con el austero y encantador aspecto que presentaba antes de las actuales reformas. — (Dibujo de Ruste)



L^a CAJA GENERAL
de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA

INSTITUCION
BENÉFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE
de OPERACIONES de **AHORRO,**
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,
BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJEA DE LOS CABA-
LLEROS, FRAGA, GRAUS, HARO, HÍJAR, HUESCA, JACA, LOGROÑO.
MADRID, SANTO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.

**MUTUA
COMERCIAL
ARAGONESA**

SEGUROS
INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

●
TEMPLE, 18, PRAL. DCHA.

ZARAGOZA

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.

Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones.
Servicio
Nacional
del Trigo



Moneda
extranjera.

Cuentas
corrientes.

Compra-
venta
de
valores.

Giros.

CAJA DE
AHORROS.

Fundado en 1845 - Independencia, 30

CALEFACCIÓN
 AGUA CORRIENTE
 CALIENTE Y FRÍA
 DUCHAS - BAÑOS
 TODAS LAS HABITACIONES SON
 EXTERIORES

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:

ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1
 TELÉFONO 4474
 ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA
 Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

San Pablo, 22 Teléf. 1425

Chocolates ORUS, s. A.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR
 DON JOAQUÍN ORÚS
 EN 1889.

ELABORACIÓN DE
 ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019
 ZARAGOZA

FABRICA DE DULCES

ALMACEN DE JUGUETES Y BARATIJAS

QUITERIA MARTIN

Mayor, 67 - SUCURSAL: Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18
 ZARAGOZA

LA ARAGONESA

SUCESORA VIUDA DE A. AGUADO

TRANSPORTES
 Y MUDANZAS

TRASLADO DE MUEBLES
 EN VAGONES CAPITONÉS

Manifestación, 29 Teléf. { 3665
 { 1797
 { 6533 ZARAGOZA

HIERROS Y MAQUINARIA EN GENERAL

PASCUAL NOGUERAS

CALDERAS DE VAPOR

CHAPAS SOBRE PLANTILLA Y

MEDIDA PARA LA AGRICULTURA

RAMÓN Y CAJAL, 23

TELÉFONO 5995

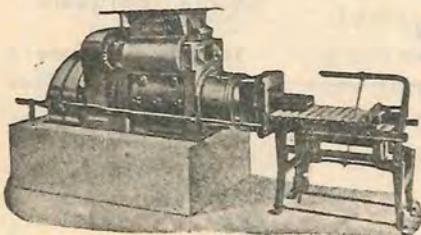
ZARAGOZA

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES
 APERITIVOS Y JARABES



Fundiciones
 y construcciones
 mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZO, ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L.

San Agustín, n.º 5
 teléfono 472
 ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS
 DE TEJIDOS
 CORDELERIA
 Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para
 Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera Ilundain

ZARAGOZA

FABRICAS:
 MONREAL 19 AL 25
 TELÉFONO 1803
 SUCURSAL
 PLAZA LANUZA, 23
 TELÉFONO 1803

Telegramas { COVERAIN
 Cablegramas: {
 A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:
 GRAL. FRANCO, 38-40
 Teléfono 4229
 Apart.º Correos 128

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820
FABRICA SUCURSAL Y DESPACHO
Barrio del Castillo, 175 Escuelas Pías, 63
Teléfono 3139 Teléfono 2262

FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín
ZARAGOZA

Despacho y almacén:
MANIFESTACION, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELE-
RIA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-
te y esparto. - Completo surtido
en calzado con suela de cuero
y goma. - Boinas y fajas. - Si-
mientos de varias clases.

Sucursal:
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

Compañía Anónima de Seguros "ARAGON"

Seguros contra incendios de
edificios, industrias, comer-
cios, mobiliarios, cosechas
y, en general, sobre toda
clase de bienes

OFICINAS:
COSO, 67 - Telf. 2642

Apartado de Correos 215
ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO VIUDA DE RUDESINDO LARRAZ

OFICINA Y VENTAS
Escuelas Pías, 19 y 21
Teléfono 24-57

FÁBRICA
Ruiz Tapiador, 1, 3 y 5
Teléfono 46-06

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra
Material de Topo-
grafía y Telegrafía
Metalistería
Tornillería
Estampaciones
Fundición de toda
clase de metales

Doctor Cerrada, 26

Apartado 239

Teléfono 4950

ZARAGOZA

Talleres
de
Fotografado
Zaragoza

LÍNEA
DIRECTO
BICOLOR
TRICOLOR

P.ª José ANTONIO, 17
ESQUINA A ZURITA
Teléfono 3901

LUZ y ARTE

FOTOGRAFÍA DE ARTE COYNE

Alfonso I, 12

ZARAGOZA

Teléfono 5900

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-
rros. - Metales. - Chatarras
y desperdicios en general

El Almacén de trapos
que mejor le atenderá.

Casa Marquina

COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

IZUZQUIZA ARANA, S. A.

MAQUINARIA
COCINAS

HERRAMIENTAS
CARBONES

APARTADO 98

ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

UN AÑO MÁS

Al presentar a nuestros lectores el número Enero-Febrero de esta Revista, primero del año actual, cumplimos el deber afectivo de ofrecerles un cordial saludo y de testimoniarles nuestros sentimientos de amistad fraterna y de gratitud constante.

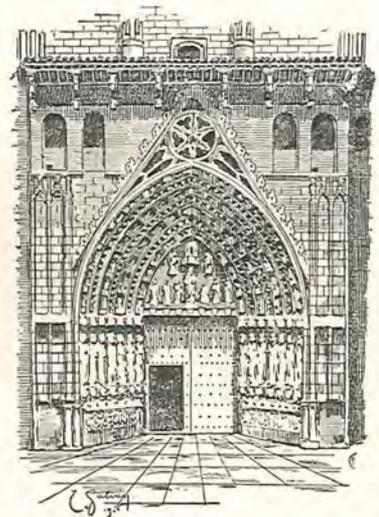


En estos momentos en que las orientaciones se afirman y los propósitos se renuevan, unas y otros se manifiestan en nosotros bajo el signo ya tradicional de trabajar «Por y para Aragón», con los imperativos de aportar a su prosperidad, a su grandeza y a su prestigio todas nuestras energías,

nuestras experiencias y nuestros estímulos.

Estas directrices y estos afanes plasmarán en las páginas de nuestra Revista con informaciones y reportajes literarios y gráficos acerca de lo más bello, máspreciado y más atrayente que la región aragonesa contiene de interés para el turista, el estudioso, o simplemente para quien busca recreo en sus lecturas y con ellas expansión del espíritu tras encaminar su atención hacia los lugares destacados, y hoy, como antes, hablaremos de Zaragoza nuestra capital, mañana de nuestras mejores ciudades, de nuestros valles más hermosos, de nuestras montañas más bravas y de nuestros monumentos más notables. De Aragón por igual sin más preferencias y distingos que los exigidos por el calificativo o extensión que requieran sus características y sus propiedades ante los ojos de la ciencia, del arte o del viajero.

Nuestro lema es conocido e invariable:
Al mejor servicio de Aragón y, por ende
al de nuestra Patria grande, la España de nuestros amores.



Cesáreo Campo



Ni en Moral ni en Economía política, ni en Ascética ni en Ciencia Tributaria hubiera yo aprobado a quien en un examen me hubiese hablado contra el lujo sin hacer a su condenación muchas excepciones y salvedades; una sociedad sin él es baja y una sociedad baja es inmoral o está muy cerca de serlo. El lujo puede ser soberbia como el hombre puede ser malo; pero el lujo, por su naturaleza, es belleza y primor, y tiende a hacer a quien lo usa mejor en la representación externa, lo cual es, cuando menos, incentivo para ser mejor en la conducta.

En último caso el lujo podrá ser vicioso en quien lo use, si le mueve a soberbia o si es sufragado por el desgobierno; pero siempre es especialmente honorable en sociedad y bienhechor de sus semejantes quien comercialmente les ofrece artículos de lujo.

Una gran población lo es si contiene géneros de lujo; primero los espirituales; artistas plásticos, músicos, poetas y escultores que produzcan obras de su respectivo género; edificios artísticos, por dentro bien amueblados y adornados; monumentos públicos; lugares para espectáculos selectos; personas vestidas ricamente, en todo caso elegantemente; hay elegancia también en los trajes modestos.

Y comercios donde vendan esas cosas bellas que, usadas, causan lujo; una ciudad cuyos habitantes hayan de salir de ella para hacer cualquier compra de buen gusto, ni ciudad merece ser.

Esta cooperación prestan los mercaderes a la vida selecta; algunos, casi involuntariamente, pues en su ramo sólo cabe lo lujoso; así los orífices y argenteros, lo que vulgarmente llamamos las "platerías"; otros, con deliberada elección de especie en su comercio: los que renuncian a la multitud de operaciones de poca ganancia, en total muy lucrativas; o quienes omiten la morralla de lo barato, y especifican su negocio en sólo mercancía selecta.

Zaragoza, población democrática desde la Edad media hasta hoy, especie de ciudad hanseática, en donde hasta los nobles, para ser Jurados de ella (lo que hoy Regidores de su Ayuntamiento) habían de renunciar su fuero nobiliario, necesita, por compensación de su democracia, vida selecta; por eso, artistas propios; por eso, estadios de la cultura; por eso artísticos edificios en sus calles y bellos monumentos en sus vías públicas; por eso, gente bien vestida y casas bien puestas; para esto, comercios en donde vendan objetos de lujo.

Modelo de ellos fué el comercio de la Caspolina, en casa de Bruil, Coso entonces 93, ahora 8, frente a la Casa de los Gigantes; pocos conocían la nomenclatura bautismal y civil de su dueña, y a nadie le interesaba; su procedencia de la Ciudad de Caspe bastaba para señalarla entre todos los comerciantes y entre todos los vecinos de Zaragoza.

A casa de la Caspolina iba toda familia nueva, de empaque y dineros, que realizaba etimológicamente el hecho feliz (Dios lo haga así siempre), de casarse, que es poner casa; allí mismo iban a comprar regalos los que obsequiaban con aquella ocasión a la nueva pareja; allí compraban objetos valiosos los títulos del Reyno, o aquellas otras cosas que, sin tenerlo, se allegaban a ellos en elegante presentación; cristal de Bohemia, lacas primorosas, taraceas artísticas, buenos bronce, cofrecillos de ricas maderas que se hallasen en Zaragoza, como no fuesen venidos de "las Indias" —de las Colonias hispánicas en Ultramar— provenían seguramente de casa de la Caspolina.

Aprendicio de ella fué Cesáreo Campo, venido aquí de Jaca, donde nació; mancebo después, cuando fué cumpliendo la edad y teniendo el estado correspondiente a la primera acepción de esa palabra, muy bien extendida al factor de comercio que, no formado aún en la profesión, ayuda a su principal con la flexibilidad del cuerpo joven, con la agudeza de los pocos años, con la

humildad de quien no es aún sujeto social de término, y con la esperanza de llegar a serlo a fuerza de aplicación, de buenos servicios, de ahorro y de más años.

Esto fué aquel mozo desde que llevó pantalón largo, —vestido de Ciudad, no de su origen—; el más adecuado complemento del comercio de la Caspolina; muy conoedor de los géneros de la tienda; no menos del gusto y gustos de los clientes cuanto a la mercancía y más aún cuanto al modo de ser tratados; hasta su consejo decidía muchas veces lo que entre varios objetos había de elegir el comprador; entendido queda que éste quedaba satisfecho y la Caspolina bien administrada, pues, para todo comerciante, la mejor mercancía, la que él recomienda más a los compradores, es la que le produce mayor lucro, ya la elección sea hecha entre piezas de tela, entre arañas de alumbrado o entre cajas de pastillas contra la tos.

Por lógica evolución, la de la vida y la de la muerte, acabó la Caspolina, y el comercio de ella también, porque Fermín, su hijo, no sintió vocación hacia aquel negocio. Cesáreo, ya experto en él, se estableció por su cuenta en el número 83 del Coso, frente a la calle de Santa Catalina, con una tienda de objetos de lujo iguales o mejores que los de aquella ya liquidada botiga en donde él se había formado comerciante.

Cuatro o cinco años después sucedió a García Llanas en la tienda de cerámica fina que éste venía teniendo en los bajos de Casa de Azara —Coso, 29, ahora Centro Mercantil, Industrial y Agrícola— y allí incorporó sus propias existencias y continuó su plan mercantil bien que ampliado por las mayores dimensiones de su nuevo establecimiento y las mayores disponibilidades de su capital acrecido.

Dos escaparates había allí: uno al Coso, otro al patio de la finca, y en ellos, como en el interior de la botiga, los mismos objetos ricos y de buen gusto; el mismo acierto también de tratos y de trato en quien los había comprado y los vendía, y el mismo favor del público; con las ganancias que lógicamente, justamente, provienen de esa clase de ventas, óptimo negocio.

Extensión del Centro Mercantil a todo el edificio; desahucio cortés, pero inevitable, a todo inquilino; allanamiento de Cesáreo en lo tocante a él; nuevo cambio de local; a casa de Navarro, Porches del Paseo, 28 duplicado; no más que en esto fué el cambio; ni en la materia comercial, ni en el mercader, ni en el público, ni en los precios, ni en las ganancias.

Materia comerciable... de ella me queda algo por decir.

.....
¡azúcar y canela!
¡azúcar y canela!
píi, píi, píi, pí, pimienta y clavó!

Así cantaban, hace algo más de medio siglo, las niñas que jugaban a corro; y era de origen erudito su cantar.

En el siglo XVI, y aun opino que antes, había en Zaragoza quien, relacionado ya directamente ya por intermedio, con Venecia, vendía en Zaragoza canela de Ceylán, pimienta y clavillo; tres especias de cocina lujosa.

Análogamente a aquellos selectos mercaderes, Cesáreo vendía a familias amigas suyas de toda confianza el mejor café y el mejor té que llegaba a Zaragoza.

Acaso por pedantería de inquisidor de noticias raras, recordé yo un día a Cesáreo el estridente y agudo ¡píi, píi...! de la canción de corro y lo informé de aquel comercio de especias de tres y más siglos atrás.

(Termina en la página siguiente)

El Castillo de Loarre

AL Norte de Loarre, a distancia de dos kilómetros está situado el Castillo, a 1.070 metros de altura, construido en el siglo XI con estilo claramente románico. El recinto amurallado abarca un perímetro de 172 metros lineales. La muralla está protegida por 8 gruesas y altas torres semicirculares bastante desmochadas por la acción demoladora de los siglos y el olvido del hombre. Entre el Castillo y la muralla aparece la torre llamada del Vigía, de planta cuadrada, de tres pisos y que estuvo cerrada con bóveda como indican los detalles subsistentes.

El ábside del templo es magnífico y de grandes dimensiones, puede presentarse como modelo del período románico; la portada del Castillo es verdaderamente hermosa y la escalera principal es tan magestuosa, tan típica y tan impresionante, que no hay excursionista que al contemplarla deje de dedicarle los más variados elogios. Esta consta de una sola tramedia, con dos aceras laterales en plano más alto que el centro. Hacia la mitad del muro de ambos lados hay dos puertas, una (a la izquierda) que da a un local "cuerpo de guardia", y otra (a la derecha), que da entrada a la cripta. Sobre éstas corre una imposta ajedrezada de donde arranca la bóveda de perfil semicircular y de regular altura.

La cripta es un pequeño rectángulo a la entrada terminando en semicírculo. Su bóveda tiene cinco arcos adosados al muro semicircular apoyados en columnas con sus capiteles. Mide 6,80 metros de fondo, 7,70 de ancho y 5,62 de altura. A un lado y a otro de la entrada se hallan dos escaleras que conducen a la iglesia, estrechas pero muy interesantes.

La iglesia es románica del siglo XII. Tiene una sola nave; su ábside semicircular forma la cabecera. Las partes de que consta se cubren: con bóvedas de medio cañón la de dos pies; con un cuarto de esfera el ábside y el crucero con la cúpula, obra de extraordinaria importancia, pues es una de las más curiosas de España, al decir del señor Lampérez. Mide la nave 13,55 metros de larga por 9,64 de ancha y 13,40 de alta; el presbiterio 13,14; desde la clave de la cúpula al pavimento hay 20 metros y 15,40 desde el arranque de aquella hasta el suelo.

Los capiteles del Castillo son los siguientes: dos en la puerta de la escalera principal, doce en el interior del ábside, diez en los cinco ventanales de la cripta, ocho en los arcos corales de la iglesia, catorce en la arcatura del prebisterio, diez en los cinco ventanales del ábside, veinte en los cinco ventanales de los muros laterales de la iglesia a cuatro por ventanal exterior e interiormente, dos en la puerta de entrada de la iglesia, y dos en el ventanal llamado "Mirador de la Reina".

En total, 68 capiteles esculpidos, siendo algunos de ellos verdaderas obras de la época. El ara está sustentada por dos columnas, al uso románico: sobre ella se venera la efigie de la Virgen denominada del Castillo, colocada en un retablo recientemente hecho, de gusto románico su aspecto; el plegado de los ropajes y la factura general delatan ser obra del siglo XII; es de



madera, está sentada y lleva un niño en la rodilla izquierda.

La torre del Homenaje es rectangular y mide 9,85 metros de largo, sus caras mayores y 5,20 las dos menores, con una altura de 22 metros. El espesor de los muros es muy considerable; adecuada a su destino, la torre llamada de la Reina es también rectangular y alcanzan sus caras 7,85 por 4,85 metros.

De las dos torres quedan solamente sus muros, habiéndose destruido las dependencias interiores y las almenas.

Los vestigios subsiguientes declaran que el Castillo tuvo tres pisos; en todo él abundan los arcos y bóvedas de todas las formas arquitectónicas que lo hacen en alto grado interesante.

En la planicie más alta se halla una pequeña pero bella capilla, llamada de la Reina, que mide 10,75 de larga por 3 metros de ancha y 4,48 de altura. Es rectangular, con cabecera circular, cubierta con bóveda de cañón y ábside circular.

El 5 de marzo de 1906 fué declarado este Castillo monumento nacional.

(Viene de la página anterior)

El me contestó:

—Hay que ser prudente; aun el café y el té son géneros "ultramarinós", no de tienda de objetos de lujo.

Agregué yo, de puro ingenio, sin nada de razón ni de derecho administrativo, menos aún tributario:

—El té y el café que usted vende son adecuados para las tazas de su tienda; y aun coterráneo de ellas el té chino.

Como a la Caspolina, se le acabó a Cesáreo la vida, sin malogramiento, porque murió en años muy mayores —72— ni agotamiento, porque se mantuvo útil hasta su última hora; ni padecimiento, porque murió de repente.

Lo que falló por el momento fué como a la Caspolina, su sucesor de sangre; los hijos varones de Cesáreo ha-

bían emprendido ya otros caminos de la vida; no amaban la tienda de su padre; pero poco después, por amor de ella y de su actividad y por conservar el negocio paterno, Cecilia, la hija única de Cesáreo, ya que no pudo lograr el local de la tienda de su padre, pues estaba renunciado por ella y sus hermanos y arrendado a otro comerciante, continuó el mismo negocio en el entresuelo más cercano, con el mismo plan comercial, con el mismo acierto mercantil que Cesáreo y, además con el insubstituible agrado que en eso tiene, igual para compradoras y compradores, el trato femenino; con que se aseguró en Zaragoza por otra generación, aún muy joven, la tradición mercantil suntuaria de aquella Caspolina cuya tienda existió muchos años, hace ahora casi un siglo, frente a la noble e importante Casa de los Gigantes.

JUAN MONEVA Y PUYOL



DR. D. CARLOS RIBA GARCÍA
Decano de la F. de Filosofía y Letras

Un triunfo de nuestra Universidad



DR. D. JOSÉ M.ª LACARRA Y DE MIGUEL
Vicedecano de la F. de Filosofía y Letras

LA Facultad de Filosofía y Letras, y con ella la Universidad de Zaragoza, están de enhorabuena.

Dos Catedráticos de aquella, precisamente los más destacados, aparte de su prestigio cultural, por ejercer los cargos de Decano y Vicedecano de la misma, han conseguido en la disputada lid del Concurso anual del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, los Premios Nacionales más importantes: El "Premio Franco", obtenido en colaboración, por el doctor José María Lacarra, y el Premio "Luis Vives" con que ha sido galardonado el doctor Carlos Riba.

No se había dado hasta ahora el caso verdaderamente extraordinario que dos Premios Nacionales de la más alta categoría en la vida intelectual española hayan entrado en una misma Facultad como trofeos científicos otorgados a sus dos primeras autoridades. La Universidad de Zaragoza, repetimos, puede estar orgullosa de este legítimo triunfo de su Facultad de Letras.

El mejor elogio de los trabajos premiados está hecho con recordar que una de las condiciones que exige con todo rigor la convocatoria de este Concurso es que sean "de relevante mérito técnico y transcendencia científica nacional".

Estas dos características las reúnen el profundo estudio "Las Peregrinaciones Jacobeas", de que son autores don Juan Uría Riu, don José María Lacarra y de Miguel y don Luis Vázquez de Parga; y la sólida investigación "Correspondencia privada de Felipe II con su secretario Mateo Vázquez", de que es autor don Carlos Riba García, colaborador de la Revista ARAGÓN.

La investigación del doctor Riba García es el fruto de varios años de residencia en Londres, y tiene el enorme interés de sacar a la luz de la Historia la figura, más que obsecrada casi desconocida, del único personaje que gozó de la confianza íntima del más poderoso monarca del mundo en la segunda mitad del siglo XVI.

Felipe II y su secretario Mateo Vázquez mantuvieron durante 18 años, además de sus entrevistas verbales, un copioso y reservado cruce de cartas, billetes y notas escritas en los márgenes y blancos libres de los mismos papeles oficiales que, por no estar destinados a la publicidad, constituyen una correspondencia íntima del más alto valor psicológico y documental para el conocimiento objetivo del discutido monarca español.

Consta esta correspondencia de más de 500 documentos, que el señor Riba recogió y transcribió —con ímproba labor paleográfica— de sus originales que salieron de los archivos de España y se custodian como

tesoro en el archivo del Museo Británico de Londres

Surge la pregunta de cómo es posible que una colección tan valiosa de documentos haya sido pasada por alto, durante cuatro siglos, hasta por modernos e incansables investigadores que se han especializado en el estudio de la figura de Felipe II. La explicación es concluyente. El nombre del secretario Mateo Vázquez no interesaba a los historiadores de este Rey. Algunos de esos especialistas ni siquiera lo citan. Además, y ésta es la verdadera razón de que continuasen inéditos tales documentos, la lectura e interpretación de la letra de Felipe II en sus notas escritas rápidamente en el retiro y soledad de su cámara, entre las líneas o al margen de los papeles que leía, es una labor que hizo desmayar los alientos de los investigadores y paleógrafos más animosos, expertos y pacientes. Así lo han reconocido Prescott, Baschel, Callirey, Rodríguez Villa, etc.

Nuestro paisano el doctor Riba, poseído de la fiebre de rescate que se adueña del investigador que ve en tierra extraña papeles que son nuestros, venció a los extranjeros, superando las dificultades enormes que ellos no pudieron vencer. Con él ha satisfecho su romántico afán de exaltar con textos vivos la figura del gran Rey español junto a la de su secretario de más confianza, que no había sido biografiado hasta la fecha.

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas al publicar esta importante colección de autógrafos inéditos de estos dos personajes, que ha exhumado y estudiado el doctor Riba García, prestará un excelente servicio a la verdad y a la grandeza de la historia patria.

Como aragoneses nos congratulamos del triunfo obtenido por los doctores Riba y Lacarra, forjado aquél en las aulas de nuestro primer Centro docente y ambos figuras relevantes de nuestro Claustro universitario, donde brillan con las excelencias de su magisterio científico. Como amigos la emoción nos priva de cerrar con acierto el cálido elogio que la pluma trazaría gozosa rindiendo pleitesía a esos autores cuyas huellas quedan por siempre en el camino de la cultura española, y como colaboradores en la empresa desinteresada de prestar alientos a esta Revista ARAGÓN, al celebrar el éxito magnífico del doctor señor Riba García nuestros plácemes surgen tan efusivos, tan espontáneos, tan intensos, que, como expresión fiel de un sentimiento justo, queremos sean aceptados sin reproche, aun conociendo se dirigen a quien es tan sencillo como sabio y bondadoso.

ENRIQUE CELMA.

Gregorio García-Arista

OTRA figura que acaba de esfumarse en el campo de las letras aragonesas.

Acaba, digo, porque su esfumación comenzó hace tiempo, cuando el tormento de una cruel sordera lo encarceló en su propio hogar, y lo aisló del mundo, con el que no tuvo más contacto, en sus últimos años, que la visita de dos o tres amigos que nos turnábamos, en días fijos de la semana, para mantenerle la ilusión de que tenía alguna comunicación espiritual con sus semejantes.

¡Desgracia grande la de sobrevivirse! García-Arista pasó por ella en su más cruda realidad. ¡Cuántos conciudadanos nuestros habrán exclamado, con la más inconsciente falta de piedad, al enterarse por la prensa de su muerte: "¿Pero aún vivía García-Arista?"

Por estos días hace un año que un falso rumor, llegado al Ateneo en plena celebración de una de sus sesiones públicas, dió a García-Arista por fallecido. El Presidente se creyó en el caso de hacer, al terminar la sesión, un breve elogio fúnebre del veterano ateneísta, decano de los escritores aragoneses, y de pedir al auditorio una oración por su alma.

Inmediatamente me personé en su domicilio. Comprobé la falsa alarma, y sugerí las precauciones oportunas para que al día siguiente no llegase al interesado la noticia de su "fallecimiento".

Esta previsora solicitud me valió, semanas después, una buena reprimenda del "difunto" por haberle privado del goce Cesáreo de saborear en vida la emoción de sus propias honras fúnebres.

Era su más "grave defectillo". Grave, por lo vulgar y generalizado. Es esto de que a todos gusta, en vida y en muerte "que les hagan caso". Y enterarse después de ella, si fuera posible.

Tenía, en cambio, muchas y recias cualidades de nuestra raza, aparte de sus méritos como escritor, que aquí no cuentan, porque estoy intentando la semblanza del hombre, no la del literato más o menos discutido, que merece estudio separado.

Era hombre afectivo, afable con todos, cordial hasta la más extrema efusión, con sus amigos; franco, de auténtica franqueza aragonesa: es decir, sin repliegues de corazón; optimista y jovial hasta la broma y el buen humor, que era en él como una segunda naturaleza.

La primera fué la casi absoluta carencia de la facultad auditiva, que padeció durante muchos años de su vida.

La unión de estas dos cosas, tan dispares, el buen humor y la sordera, fué el tono psicológico de más alta calidad del espíritu de García-Arista.

Para conseguir este tono, ¡qué duda cabe que allá, en el silencio de su alma, a donde no llegaban por vía auditiva los ruidos del mundo, hubo de adiestrar muchas y heroicas virtudes!: la conformidad, la paciencia, la fortaleza, la templanza, el perdón... En cierta ocasión, arrasados de lágrimas sus ojos por la broma soez de unos chicuelos, a cuenta de su obesidad, y a quienes yo iba a corregir:

—¡Déjalos! —me dijo, atajándome la acción—. ¡Qué saben ellos de mi tragedia!

Y para que nada en esta tragedia le faltase, García-Arista era, no sólo un excelente crítico musical, sino un buen pianista.

—Yo y Beethoven —le hizo exclamar, en otra ocasión su inefable buen humor— somos los dos genios más sordos del arte musical.

—Conforme —le objeté—. Pero ¿por qué te nombras modestamente tú el primero? ¿Acaso crees tu genio superior al del glorioso músico alemán?

—Verás; Beethoven, dicen, lo tenía muy malo a causa de su sordera. Y yo, a pesar de la mía, lo tengo bastante regular.

Reímos de buena gana; y un buen reír por cosas tri-



viales es no sólo privilegio de las almas sencillas, sino una fuente de salud y de felicidad.

Y él era feliz, a su modo, en medio de su gran desgracia de vivir olvidado y poco comprendido.

Una de las mayores satisfacciones de su vida le fué proporcionada por su nombramiento —al par del mío— de Cronista Oficial de la Provincia. Fué ello un gesto romántico del entonces Presidente de nuestra Diputación, don Miguel Allué Salvador, hecho, sin duda, para que no cayera en completo abandono el nombre del famoso cargo creado por las Cortes de Monzón de 1547, y que sirvió para immortalizar a su primer poseedor el gran Jerónimo Zurita.

Con este noble ademán, digno de todo respeto, trataba el señor Allué Salvador de rescatar del olvido el glorioso cargo de Cronista del viejo Reino de Aragón.

Nada más y nada menos que eso, y era mucho.

Ocioso es decir que García-Arista, presunto descendiente de la regia estirpe de Iñigo Arista, acogió con delirante satisfacción y noble orgullo un título que realizaba uno de los dorados sueños de su vida. Yo, menos soñador o con más fría visión de la realidad, lo acepté como un abrumador título honorífico que me obligaba, por lo menos, si no más, a eterna gratitud, que no estaba sujeta, como el cargo, a la inevitable mudanza de las cosas humanas.

Cambiaron, en efecto, los gestores de la Provincia, con sus gustos e inclinaciones; cambió la salud de mi colega, pero no su ilusión por la realidad del cargo y de nuestros proyectos de trabajos en comandita.

—¿Cómo firmaremos estos trabajos? —me preguntó un día.

—No lo he pensado todavía —le respondí—. Pero no estaría mal hacerlo con nuestro apellido común: *García*, precedido del mío paterno y seguido del tuyo *Arista*. De este modo, eres tú el que aportas a la firma social toda la prestancia de un recio abuelo.

Y la ancha faz del posible descendiente del primer Rey de Aragón se iluminó con la expansión de una beatífica sonrisa.

Sonrisa de un hombre soñador de grandezas, y todo lo iluso que se quiera, pero sencillo, infantil, que, como el del poeta, vivió.

con el corazón de un niño
y el aliento de un gigante.

23 de enero. Día de nieve.

Genaro Poza y yo —con el nieto del ama de llaves del difunto— hemos formado el cortejo del modesto coche fúnebre que ha traído su corpachón de gigante al Cementerio de Torrero.

Cementerio, encajado este día de nieve en su propio

paisaje: un paisaje blanco, luminoso, una inmensa sábana de alburá que todo lo envuelve, "el blanco sudario" de los poetas y el símbolo más desnudo y claro de la Muerte.

¿Por qué ha de ser negro el color obligado de los atributos de nuestro tránsito?

Blanco es el color con que la fe cristiana reviste las almas, que, purificadas de la escoria de sus culpas, vuelan al Cielo. Blanco es el sudario, o la mortaja, con que son, o debieran ser, envueltos nuestros cuerpos para dormir el último sueño. Así fué envuelto el divino Cuerpo de nuestro Redentor. Blanca es la nieve, esta cosa semejante a la muerte en que es fría como ella, y niveladora, como ella, de todas las desigualdades de la tierra.

Extendemos nuestra vista a lo largo y a lo ancho de la blanca superficie, y sólo vemos surgir de ella algunas pequeñas crestas de las toscas Cruces de hierro que coronan las humildes sepulturas.

Las otras Cruces, las grandes Cruces, las de oro y pedrería, las de esta o de aquella Orden, los nombres de quienes las lucieron, sus títulos nobiliarios, que hasta aquí osaron llegar, han sido borradas y barridas por la nieve...

¡Oh, Nieve, qué bella y consoladora eres sobre los sepulcros de los muertos desconocidos!

¡Qué bien sería que tu niveladora blanca superficie fuera, para aviso de incautos y alivio de caminantes —como es en las altas cumbres—, alfombra impenetrable de este Alcázar de la Igualdad única...!

Al hilo de estas meditaciones oímos crujir bajo nues-

tros pies la superficie blanca, hollada en nuestro andar silencioso tras estos hombres que, a paso rítmico, llevan el pesado cuerpo de García-Arista, hacia un profundo agujero, abierto en una pared, como mañana el tuyo, lector, y no digo el mío porque quisiera ser "enterrado", y no "emparedado".

La enorme caja va entrando a fuerza de empujones que producen impresionantes chirridos.

Y por fin... el cierre del nicho por la "fatal piedra", que separa este mundo del otro, la verdad del García-Arista que existió, del recuerdo de que existió un García-Arista...

Antes de abandonar aquel santo lugar, volvemos por última vez la mirada a la pared que oculta los restos de nuestro amigo. En aquella pared perforada por muchos agujeros iguales, en serie, nada queda que lo recuerde. Ni siquiera sabemos ahora cuál es el suyo.

Y salimos pensando en un desconsolador "¡Ahí te quedas!", que Bécquer supo embellecer en unas patéticas estrofas.

Y, a pesar de ello, salimos confortados, llenos de una extraña, pero mansa y tranquila conformidad cristiana...

Perdona, lector: lo que comenzó en intento de semblanza del buen amigo García-Arista, está terminando, por obra y gracia de una delectación macabra del espíritu, en una amable y risueña loa de la Muerte.

CARLOS RIBA GARCÍA

Decano de la Facultad de Filosofía y Letras

BIBLIOGRAFÍA

REVISTA "TRENES"

Los números de otoño e invierno de la revista *Trenes* fueron ya repartidos a los organismos que merecen especial atención de la "Renfe".

Verdaderos álbumes de fotografías notables y artístico conjunto de trabajos en que la literatura brilla con frases selectas, los números recibidos enriquecen la colección formada para rendir homenaje constante a las bellezas de nuestra patria y al ferrocarril que nos lleva a conocerlas y admirarlas.

Ideas y frases de alta espiritualidad, sentimentales evocaciones a tono con los paisajes hermoeados por ambas estaciones, reportajes de interés por los asuntos que describen y notas humorísticas trazadas con fino gracejo, llenan sus páginas con las firmas de Sánchez Silva, Velasco, Moisés, Mateo, Castán Palomar, Las Navas, Barberán y otros. Un trabajo destaca en el número de otoño para eruditos y aficionados a nuestra arquitectura: el suscrito por don Juan Tello Riote, explicativo con documentación sobresaliente y pulcro lenguaje de "El románico de ladrillo". Es uno de los trabajos más singulares que hemos leído, aun recordando el mérito de los anteriores, consagrados todos a exponer las características de los monumentos nacionales, estudio orlado con observaciones originales y disertaciones que enorgullecen el habla castellana.

La contemplación de paisajes invernales del Guadarrama, Gredos, Candanchú, Nuria, La Molina, Sierra Nevada y otros, mediante fotos del Marqués de Santa María del Villar y Enrique Herreros, ocupan espacio preferente en el número último.

Felicitemos a la "Renfe" y a la Dirección de la revista *Trenes* por la presentación de números tan preciados.

HISTORIA DEL ARTE HISPÁNICO. — Volumen IV, por el Excmo. Sr. Marqués de Lozoya. Salvat Editor.

Magnífica empresa la que ha tomado sobre sus hombros el ilustre Director general de Bellas Artes excelentísimo Sr. Marqués de Lozoya, de historiar el arte hispánico, recogiendo y ponderando con sereno juicio los numerosos materiales que andaban dispersos por monografías, revistas y publicaciones de toda índole.

Porque era el caso de que nuestra incomparable riqueza artística, a excepción de algunas figuras o aspectos del máximo interés, era ignorada o mal conocida, y cuando en libros extranjeros de carácter general se mencionaba, apenas se le otorgaba categoría alguna.

Ya no nos hallamos en ese caso merced a la Histo-

ria del Arte Hispánico debida al mencionado e ilustre prócer, y de la que comentamos en estas líneas la aparición del tomo IV, volumen del más alto interés porque en él va nada menos que la evolución del barroco desde las timideces que arrancan de lo escurialense hasta las exuberancias tropicales que mueren a manos de la Academia.

En pintura arranca del Greco y le siguen las grandes figuras de valor universal del siglo de oro cuyo alto prestigio nos excusa su enumeración. Algo parecido puede decirse de nuestra escultura en esta época, y si añadimos que en el volumen va incluido el arte portugués contemporáneo y la magnífica proyección del genio hispánico en tierras de América, se comprenderá que no exageramos al señalar su importancia.

De cómo ha realizado su difícil cometido el Marqués de Lozoya, nos excusa el reseñarlo sabiendo las cualidades ingénitas que en él existen, de erudito e historiador objetivo, unidas a las de escritor brillante y sencillo, virtudes éstas que deben adornar a todo el que se proponga hacer libros con fines didácticos.

Difícil es que podamos señalar lo que consideramos más logrado del volumen, porque todo él responde a la categoría de su ilustre autor, pero nuestras simpatías quedan prendidas en el capítulo dedicado a Velázquez donde no le ha sido posible disimular su emoción ante la importancia del tema tratado. Muy acertada su teoría del barroco donde su ecuanimidad ha sabido librarle de tantos malabarismos literarios en que incurren la mayoría al tratar de esta materia. Nos sugestionan, por lo inéditas para nosotros, las páginas dedicadas a Portugal y América, por cuyo motivo nos interesan en grado sumo las dedicadas a nuestras estuendas cuanto ignoradas artes industriales, sin embargo tan explotadas por los chamarileros.

Aragón ocupa en el libro el puesto que puede ocupar, pues téngase en cuenta que nuestras artes representativas no tienen en este período la universalidad que tienen las del resto de España.

Si a todas las cualidades citadas añadimos que el volumen tiene muy cerca de setecientas páginas y casi igual número de excelentes reproducciones en negro (las de color no cuentan), además de una copiosísima bibliografía al final de cada capítulo, se comprenderá que la aparición de este libro sea un acontecimiento en los anales de la historia del Arte Español y algo que en su conjunto ha de superarse difícilmente y que hace un cuarto de siglo juzgaríamos imposible de llevar a cabo: por todo lo cual felicitamos a su ilustre autor y le deseamos larga vida para que pueda regalarnos con tan sazonados frutos de su sapiencia.

H. A.

Trabajemos todos por la reconstrucción de Teruel



TERUEL la heroica, la abnegada, la que durante nuestra guerra de liberación sacrificó todo en aras de España, no ha merecido de los poderes públicos toda la protección a que le daba derecho su situación de víctima propiciatoria del furor marxista. Bien es verdad que alguno de sus edificios oficiales ha sido reconstruido, pero la mayoría continúan en el lastimoso estado de ruina en que los dejó la guerra.

El pueblo turolense, laborioso y amante de su ciudad, hace cuanto puede para levantarla de la postración que como pesada losa gravita sobre ella, y la iniciativa particular se muestra activa y se desenvuelve con un ritmo más acelerado que la oficial.

La penuria de recursos naturales de la provincia es causa de que hayan sido también relativamente limitados los ingresos que el Ayuntamiento y la Diputación han tenido hasta ahora y por esta circunstancia y por los méritos contraídos por Teruel en su historia gloriosa, era de esperar que el Estado le hubiese dispensado una mayor protección, atendiendo de manera espléndida y completa a su reconstrucción, como ha ocurrido con otras ciudades españolas que sufrieron la devastación de la guerra.

Han pasado varios años ya desde que terminó la contienda y todavía ofrece la capital turolense en algunos de sus barrios el triste aspecto de su desolación y su ruina. Edificios de tanto valor histórico y arqueológico como la torre de San Martín, preciado monumento del arte mudéjar, presenta las heridas de la metralla que mellaron sus filigranas de ladrillo y, lo que es peor, amenazan de una completa ruina si no se recurre pronto a su reparación. Y otro tanto puede decirse de otras edificaciones que por su abolengo y por su mérito artístico no deben desaparecer.

Algo parecido ocurre en cuanto a la alineación y pavimentación de las calles, muchas de las cuales se hallan en estos meses de invierno completamente intransitables, ya que el pavimento quedó completamente quebrantado y removido por los millares de bombas que cayeron sobre la ciudad.

Hace algunos días hemos leído en el periódico turolense *Lucha* que el Ayuntamiento, que desde primero de enero cuenta con mayores ingresos debido a la nueva organización municipal emanada de la ley de haciendas locales, ha acordado destinar una buena parte de sus nuevos ingresos a un proyecto, ya aprobado, de reforma de la ciudad, acuerdo que consideramos digno de aplauso porque demuestra que el municipio en cuanto ha tenido medios a su alcance, se apresura a cubrir necesidades tan urgentes como es la reforma de sus calles y plazas, a fin de que la ciudad vaya recobrando poco a poco su aspecto normal, que al cabo de más de un lustro de acabada la guerra de liberación no había logrado alcanzar.

Corporaciones, entidades económicas y culturales, ca-

sinos, comercio y otras fuerzas vivas de la ciudad, ayudados por las autoridades, deben recabar de los poderes públicos las ayudas necesarias para aquellos fines, y el pueblo turolense puede estar seguro que para esa campaña no ha de faltarle nuestro entusiasta concurso.

V. N.

Reorganización del Club Zaragoza

HA tomado posesión la nueva junta directiva del Club Zaragozano, de la cual es presidente el pun-donoroso coronel de Ingenieros don Carlos Salvador, gran entusiasta del deporte.

Con esta renovación en los cargos directivos se inicia una entusiasta reorganización del club que lleva el nombre de nuestra ciudad y por esta circunstancia debe producirnos satisfacción el hecho y animarnos a prestarle las mayores colaboraciones y apoyo económico. Hay que tener en cuenta el auge que ha adquirido el balompié en nuestra ciudad, del cual se nutren gran cantidad de factores económicos y cuyas actuaciones dan lugar a la concurrencia de muchísimos forasteros que dejan importantes beneficios en la ciudad.

Coincidiendo con todo esto, se ha notado en el equipo titular un resurgimiento muy estimable que le rehabilita de pasados errores y le coloca en condiciones de aspirar a elevar su categoría.

Por todas estas razones debemos contribuir los zaragozanos por todos los medios, a que la nueva Junta lleve a cabo con éxito la reorganización que se propone y para lo cual no ha de faltarle nuestro apoyo entusiasta.

NECROLOGÍA

NUESTRO querido amigo y miembro de la Junta Directiva de este Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, don Pascual Nogueras, ha experimentado una nueva y dolorosa pérdida, la de su señora madre doña Jacinta Aramburu Delmonte, fallecida el día 14 de febrero actual tras penosísima enfermedad.

Reciente todavía el luto que guardaba la familia Nogueras, la triste circunstancia de este lamentable suceso viene a conturbar el ánimo resignado de tan buenos amigos y a privarles del cariño y consuelo que la señora Aramburu (q. e. p. d.) reservaba a los suyos.

Apenados por la desgracia ocurrida, testimoniamos al señor Nogueras y a sus distinguidos allegados nuestro sentido pésame y la expresión de nuestra invariable consideración y aprecio.

EL AÑO ARTÍSTICO 1945

LA vida artística y literaria zaragozana, vista al cabo de los 365 días del año que termina, ha sido fecunda en acontecimientos; en honor a la brevedad destacaremos los más importantes y aun éstos a modo de reseña telegráfica como se impone por las circunstancias.

LA VIDA ARTÍSTICA DE ZARAGOZA

Comenzando por las salas de exposiciones, la Sala Reyno ha sido la de mayor actividad; destacaremos entre las exhibiciones, las de acuarelas de los artistas José Galiay, Mario Vicente y Virgilio Albiac; las de miniaturas de Ramón Ferrer y Ruiz Fernández, la de hierros artísticos de Pablo Remacha y la de pintura al pastel de Mariano Gratal.

Le sigue en actividad la del Centro Mercantil con los paisajes vascos a la acuarela de Manuel de Urquijo, los asuntos taurinos de Tormo Monsó, los retratos y bodegones de Enrique Vicente Paricio y los paisajes vascos de Apellaniz.

La aristocrática Sala Macoy hizo una excelente campaña con la exhibición de los preciosos cuadros de flores de Mariana López Cancio, la de marinas de la señora Gómez Gil, los retratos de Torres Marín y los paisajes bellísimos de don Hermenegildo Estevan, recientemente fallecido en Roma.

La Sala Gaspar expuso un Cristo en madera, de Bretón, unos bodegones y floreros de buena calidad de Marced Furió y una exposición de cerámica del pintor Boch.

De la linda salita "Libros" citaremos la exposición de óleos de la artista parisina Mlle. Irene Yugo, la de Alberto Duce y la de Baqué Ximénez.

Aparte de éstas, se organizaron fuera de la capital tres exposiciones de arte: una en Caspe, otra en Borja y otra en Ejea de los Caballeros.

El III Salón de Artistas Aragoneses organizado por el Excmo. Ayuntamiento se celebró en la Lonja, otorgándose los siguientes premios: Medalla de Honor en Pintura a don Hermenegildo Estevan; medalla de Honor de Escultura a don José Bueno Gimeno; premios

de Pintura a don Rafael Aguado y a don Fernando Boisset. Premio de Escultura a don Lázaro Gumiel. En arte decorativo se premiaron los trabajos de don Luis Mata y don Guillermo Pérez, y en la de dibujo y grabado se declararon desiertos.

Hubo un concurso de "Rincones Zaragozanos", organizado por la Obra Sindical "Educación y Descanso" y el jurado dió el siguiente fallo: Primer premio, don Cecilio Almenara; segundo, don Leopoldo Romo; terceros premios, don Luis Pomarón, don Virgilio Albiac y don Carlos Lagunas; además, hubo menciones honoríficas para los señores Gratal, Benedicto, Ruste y Martín.

Para el Farol de la Hispanidad que se ha de construir para que figure en nuestro monumental Rosario, el Ayuntamiento convocó un concurso y el jurado premió el boceto de los hermanos Romero (Manuel y José), aventajados alumnos de la Escuela de Arquitectura de Madrid.

Otro acontecimiento ha sido la exposición en su estudio, celebrada por el escultor don Félix Burriel Marín, del monumental grupo que ha modelado con destino al nuevo edificio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza.

EL DÍA DEL ARTISTA

Párrafo especial merece entre los acontecimientos la fiesta que anualmente se celebra con el título "El Día del Artista", fiesta que se inició en Zaragoza hará unos diez años y que, según nos dicen, va teniendo imitadores en alguna ciudad española.

La de este año comenzó la víspera con la entrega de un tapiz de flores con los escudos de Zaragoza y Vizcaya como delicada ofrenda de los artistas vascos y aragoneses a nuestra Excelsa Patrona la Santísima Virgen del Pilar; los vascos vinieron aquel día para compartir con los aragoneses en la fiesta trayendo un conjunto de obras con las que se hizo una exposición en la Sala Macoy que fué inaugurada a continuación de la ofrenda del tapiz.

Aquella noche hubo función de gala en el Teatro Principal, siendo obsequiados los artistas vascos y aragoneses por el Excmo. Ayuntamiento.

Al día siguiente hubo una misa por los artistas fallecidos durante el año, que se celebró ante el Cristo de los Artistas; un vino de honor en la Diputación, colocación de una corona en la casa que habitó Goya, inauguración de la Exposición de Conchita Lago, recital de poesías en el Salón del Mercantil a cargo del notable rapsoda Enrique Romero y una gran fiesta de Jota en el Salón Blanco.

Al día siguiente (lunes), excursión a Tarazona, donde visitamos el ayuntamiento, la catedral, el palacio episcopal y otros monumentos de la Toledo aragonesa, siendo obsequiados los artistas con una comida espléndida por el ayuntamiento de aquella ciudad.

Por la tarde hubo una excursión al monasterio de Veruela para rendir un homenaje a Bécquer ante su famosa cruz; hubo discursos y recital de poesías por los señores Romero y Otín. Los excursionistas fueron espléndidamente obsequiados por los PP. Jesuitas que allí tienen el noviciado.

REAL ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS

Lo más importante de lo ocurrido en esta docta corporación durante el año 1945 es lo siguiente:

El nombramiento de académico de número a favor de don Emilio Laguna Azorín. El ingreso, en sesión solemne, del Rector Magnífico de nuestra Universidad, Dr. D. Miguel Sancho Izquierdo, que disertó brillantemente sobre el tema "Los Cantares de Jota"; le contestó el académico don Emilio Alfaro. También fué solemne la sesión inaugural del curso a cargo del académico, director del museo y comisario de Defensa del Patrimonio Artístico de esta zona, Dr. D. José Galiay, sobre el tema "Cesaraugusta".

La nota triste no ha faltado en esta docta Corporación, teniendo que anotar el fallecimiento de los académicos don Joaquín Gimeno Riera y don Luis Aula,

DEL XXI SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA DE ZARAGOZA. — "THE JOY OF LIVING"
E. C. CROSSET (ESTADOS UNIDOS)



ambos pertenecientes a la sección de Música, acaecidos en 24 de enero y 14 de agosto respectivamente.

También en este año han fallecido los pintores aragoneses don Hermenegildo Estevan, secretario que fué de la Academia Española de Bellas Artes en Roma, donde ocurrió su fallecimiento, don Pedro Mendigacha y don Abel Bueno Gros.

OTRAS ACTIVIDADES

Pondremos en primer lugar las de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, que celebró una interesante exposición de trabajos de los alumnos y una excursión con los mismos a Daroca, donde se celebró un homenaje a los autores de estas líneas por ser los creadores de aquel magnífico museo de primitivos, donde se descubrió una lápida en su honor.

Anotaremos también el éxito del artista Bayo Marín, que ganó el concurso de carteles anunciadores de las fiestas de Zaragoza; el de Angel Rael, que ganó el de Calatayud, y el de Manuel Lahoz, que obtuvo un accésit de grabado en los concursos nacionales.

La quincena de la acuarela celebrada en nuestra ciudad en la primavera última fué un éxito: se dividió en cuatro secciones, una de acuarelistas retrospectivos, que se instaló en la Sala "Macoy"; otra de acuarelistas contemporáneos, en la Sala "Reyno"; otra de noveles, en la Sala "Libros", y otra de los acuarelistas catalanes que tuvieron la deferencia de coadyuvar al éxito haciendo una soberbia instalación en la Sala Gaspar, en la cual, en el acto inaugural, pronunció una notable conferencia el comisario de Defensa del Patrimonio Artístico de la Zona de Levante, el ilustre aragonés don Luis Monreal Tejada.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón inició una serie de visitas de divulgación artística a los museos y monumentos de la ciudad, con conferencias explicativas a cargo de los que estas líneas escriben, que se vieron concurridísimas. Se visitaron el museo de tapices, el etnográfico, el de Bellas Artes, los palacios de la Audiencia, de la Real Maestranza, las iglesias de San Carlos, Santiago, MM. Escolapias, San Pablo y la catedral de la Seo.

Para final de esta sección daremos noticia de los homenajes a artistas organizados aquí a los señores siguientes: Ostalé (crítico de arte); Luis Monreal (comisario de defensa del Patrimonio Artístico de Barcelona); Miguel Gaspar (propietario de una sala de exposiciones); don José Galiay (director del Museo de Bellas Artes), Dr. D. Miguel Sancho Izquierdo (rector de la Universidad) y a los pintores Apellaniz, Torres Martín, Carmelo González, Mariano Gratal, S. de Albi y la señorita Mariana López Cancio.

VIDA MUSICAL ZARAGOZANA

Al comenzar el año fué el acontecimiento el estreno del retablo escénico "Peñamariana", de Romero y Fernández Shaw, con música del maestro Guridi, y la revelación del maestro Vilá Piqué con su partitura "Mimi Pinson", comedia lírica basada en la novela de Alfred Musset.

Otro acontecimiento fué la actuación en el salón de Fiestas del Centro Mercantil, del gran pianista Leopoldo Querol.

Para abril escuchamos un magno concierto sacro a cargo del Orfeón Zaragozano en colaboración con la orquesta de profesores músicos de Zaragoza.

En el Instituto Francés se celebró un homenaje al gran músico Gabriel Faure con la colaboración de la notable liederista Mlle. Noemi Perugia y el pianista Jacques Fevrier.

El día 12 de octubre tuvo lugar la función de gala de exaltación del folklore aragonés, en la que dió una notable conferencia el ilustre periodista aragonés don Fernando Castán Palomar e intervinieron acertadamente varios cuadros regionales aragoneses con la cooperación de los insignes bailarines del Gran Teatro Liceo de Barcelona, María de Avila y Juan Magriñá.

No hemos de pasar por alto la labor meritísima de la culta Sociedad Filarmónica de Zaragoza, que mantiene el fuego sagrado con sus iniciativas y sus sesiones. Por aquí han desfilado en el transcurso del año, el Trío de Cámara de Bilbao, la eminente soprano Rosy de Valenzuela, la Agrupación Nacional de Música de Cámara, la Orquesta Municipal de Bilbao, la "Capella Classica" de Mallorca, y la Orquesta Sinfónica de Arbós con la cooperación de la gran pianista Marie Antoinette Leveque



DEL XXI SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA DE ZARAGOZA. — "NIEVE"
AURELIO GRASA (ESPAÑA)

de Freitas Branco, que vino exprofeso para estrenar la "Rapsodia Portuguesa" de Haffter, con asistencia de su ilustre autor.

En octubre reanudó su actividad, después de las obligadas vacaciones veraniegas, comenzando con la actuación de la naciente Orquesta Municipal de Valencia, la eminente pianista zaragozana señorita Pilar Bayona, el violinista Astain y los pianistas Argenta y Niedzelsky.

LA VIDA LITERARIA EN 1945

La Institución "Fernando el Católico", que no descansa de sus múltiples actividades, editó la interesante conferencia dada por el profesor de esta Universidad don José Manuel Blecuá, "El estilo de El Criticón, de Gracián"; también ha editado las "Cartas de Fray Jerónimo de San José".

El Seminario de Arte Aragonés de la Institución, publicó un concienzudo artículo del Dr. Galiay sobre "La Portada del templo de Santa Engracia"; el escritor don Ricardo del Arco otro dedicado a Goya, titulado "Un gran pintor", además de otros trabajos de los señores don José María Sanz Artibucilla, doña Carmen Bosch y los señores Bosque y Pardo.

En el mes de marzo tuvo lugar la lectura de la obra teatral, adaptación de la novela de Maurois, que lleva por título "El instinto de la felicidad", original de los señores don Félix Ayala y don José Jiménez Aznar.

Dió una notable conferencia don Rafael Gastón como homenaje al ilustre literato y costumbrista aragonés don Luis López Allué; también hubo dos interesantes conferencias sobre el periodismo en Aragón por los notables literatos y periodistas don José Valenzuela La Rosa y don Ramón de la Cadena.

También es digna de señalar la actuación de los intelectuales franceses Mr. Marcelin Defourneaux y Mr. Paul Guinard, que disertaron sobre los temas "Al-

(Termina al final de la página siguiente)

El Museo de la Catedral de Huesca

EN los últimos años del siglo XIII la construcción de la nueva Catedral oscense recibía un impulso extraordinario, y al alborear la centuria siguiente se cerraban las naves laterales con bóvedas de arista y se cubría el crucero con una techumbre provisional, mientras que artistas de ignorado nombre labraban la monumental portada, prodigio de gracia y de belleza. Era el triunfo definitivo del arte gótico, que los vientos ultrapirenaicos habían traído hasta nuestra tierra; era la expresión apasionada y vehemente de los nuevos anhelos, de los nuevos ideales que animaban a la Cristiandad.

Nobles y prebendados rivalizaban en la fundación de capillas y en allegar recursos para exornar el interior del templo. En 1302, un ciudadano oscense, Juan Martín de Campaneles fundaba en la nave del Evangelio, cabe la recién construida torre, la capilla de San Juan Evangelista. Dos años más tarde, el obispo Martín López de Azlor bendecía solemnemente la nueva capilla. Bajo la nervuda bóveda, el retablo mostraba a los fieles la imagen de San Juan y los gozos de Nuestra Señora. Un manuscrito del siglo XVI, el "Libro de Visita del Obispo Don Pedro Agustín", nos suministra estos interesantes datos sobre la fundación de la capilla de San Juan Evangelista. En documentos de los años 1290 a 1300 encuentro citadas numerosas heredades de Juan Martín de los Campaneles; heredades que comprueban la opulencia del fundador de la capilla.

Mas tarde se construyeron nichos sepulcrales destinados a la familia de Campaneles, y finalizaba la centuria cuando uno de estos sepulcros se cerraba con ostentosa cubierta sobre la que aparecía briosamente labrada la efigie del joven caballero difunto. En el intradós del arco, la pintura trecentista glosaba los temas predilectos de la época.

Pero llegó el momento en que se extinguió la familia del fundador y hasta su recuerdo. La capilla, durante algún tiempo capilla parroquial, sufrió las desdichadas reformas del siglo XVII y se convirtió en antesala Capitul. Nada hacía sospechar al visitante su primitiva forma. Hasta que un día el Cabildo acordó crear un museo y eligió el aula capitular y su antesala como lugar adecuado para instalarlo. Al realizar las obras pertinentes, gracias a la inteligente dirección del fabricante de la Catedral, muy ilustre señor don Estanis-

(Viene de la página anterior)

gunos aspectos de las relaciones internacionales de la Edad Media" y "Las peregrinaciones a Santiago en el arte francés".

Otro acontecimiento es la puesta en escena de la comedia "El Mayorazgo", original de don José Jiménez Aznar, premiada en el concurso anual del Excmo. Ayuntamiento y que fué estrenada en función de gala por la compañía de Társila Criado.

En la segunda mitad del año, la Institución "Fernando el Católico" publicó la "Vida y obras de Lupericio Leonardo de Argensola", escrita por el profesor de esta Universidad doctor Indurain; "Prehistoria de Aragón", por el doctor Galiay. También se ha publicado



ADORACIÓN DE LOS MAGOS. ALABASTRO ATRIBUÍDO A FORMENT.
(Foto Ojita)

lao Tricas, aparecieron los primitivos sepulcros con las interesantes pinturas góticas y la bellísima efigie yacente. El naciente Museo venía a enriquecerse así, con estas inesperadas adquisiciones.

Trazada a grandes rasgos la historia del lugar donde se halla instalado el Museo, pasaremos a describirlo brevemente. Llama la atención el excelente aprovechamiento del local, el orden y el buen gusto que se advierte en toda la instalación, realmente magnífica. No hemos de regatear nuestros elogios al ilustrísimo Cabildo y especialmente al docto canónigo don Estanislao Tricas que ha dirigido muy acertadamente los trabajos de instalación.

Citaré a continuación unas cuantas de las obras expuestas, para que el lector pueda apreciar la importancia y el valor artístico de este Museo.

En primer término, junto a la puerta de entrada, aparecen sendas tablas del gran pintor Pedro de Aponte, procedentes del antiguo retablo Mayor de la iglesia de San Lorenzo; en ellas se puede observar la técnica vigorosa y robusta del pintor del Rey Católico.

Un espacioso armario guarda preciosos objetos del tesoro catedralicio que pueden contemplarse, con todo detalle, merced a una acertada instalación de focos eléctricos. En el centro de este armario, el célebre retabliito alabastrino de la Adoración de los Magos, nos muestra la maravilla de su labra y el encanto de su policromía; se atribuye, aunque sin prueba documental,

un interesante folleto debido a la pluma de don José Blasco, titulado "Zaragoza y sus locales de espectáculos".

Dos conferencias de carácter artístico han tenido lugar durante la última etapa del año: la primera sobre Goya, por el catedrático de la Universidad Central, ilustre aragonés don José Camón Aznar, y la segunda, "Zaragoza a fines del siglo XIX", por el culto periodista don Fernando Castán Palomar.

Queda reflejado en estas líneas lo más saliente de la vida artística, musical y literaria de Zaragoza durante el año 1945 que acaba de expirar.

HERMANOS ALBAREDA



EL RETABLO DE SAN BARTOLOMÉ, QUE FIGURA EN EL MUSEO CATEDRALICIO DE HUESCA. (Foto Oltra)

a Forment. Las tres hermosísimas arquetas del siglo XII, de estilo del Mosela y de Limoges, constituyen, sin duda alguna, el más preciado ornamento del Museo; son ejemplares interesantísimos, de los más bellos de España. Todavía puede admirarse en este armario una artística naveta, siete medallones del llamado retablo de Salas, pectorales, cruces, portapaces...

La hermosa efigie policromada de San Bartolomé, del siglo XIII, aparece bajo el gótico dosel de su antiguo retablo. Al fondo se nos muestra el sepulcro a que aludíamos al principio. Ignoramos el nombre del artista que inmortalizó los rasgos del joven caballero difunto, deudo, sin duda, del fundador de la capilla. Don Ricardo del Arco, con visión certera, ha exaltado el valor de esta efigie, en la que no encuentra esa rigidez cadavérica propia de la época y en la que apunta un naturalismo que alcanzará desarrollo en el siglo siguiente. No obstante, el artista que labró esta estatua muestra todavía algo de la ingenuidad y la indecisión de las esculturas de finales del XIII, como, por ejemplo, la lauda sepulcral del infante Don Fernando en el monasterio de Montearagón. Otros rasgos de esta efigie y el detalle de estar vuelta hacia el exterior del túmulo nos recuerdan el sepulcro de la mujer de Don Artal de Foces.

De la capilla subterránea de los Lastanosa se ha trasladado al Museo el retablo de la Inmaculada Concepción, de bella y atractiva pintura, que un autor de tanta autoridad como el señor Tormo no vacila en atribuir a la escuela de Murillo o de Herrera el Mozo. En la mesa de este altar se exhibe un Himnario del siglo XI y dos pergaminos que contienen parte de las actas del Concilio jacetano. Las estupendas miniaturas de estos pergaminos han sido estudiadas por numerosos autores nacionales y extranjeros; sobre todo, el llamado pergamino gótico, ejecutado entre 1065 y 1067, tiene un alto valor por ser la copia más antigua de las actas del Concilio, cuyo original no ha llegado hasta nosotros; el otro pergamino, como ya he demostrado en otra ocasión, es posterior a la reconquista de Huesca.

Bajo el arcosolio que comunica con la sala Capitular aparecen las tablas de Santa Ursula y San Andrés, que forman parte del retablo de San Bartolomé, y un curioso díptico del siglo XV.

En la sala Capitular pueden verse varios lienzos de excelente pincel: San Jerónimo, San Francisco, David y Goliath, etc. Llama la atención un retrato de personaje desconocido, obra de José Luzán, el maestro de Goya.

En la pared del fondo se destaca el retablo de la Coronación, de Pere Zuera, maravilla de la pintura cuatrocentista aragonesa. El amante de las obras pictóricas del siglo XV podrá admirar también la predela del retablo de San Bartolomé y cinco preciosas tablas recogidas recientemente en el vecino pueblo de Lascasas.

En el centro de esta Sala ha sido colocada la arqueta del Santísimo, de principios del siglo XVII.

Es también muy interesante y digna de un detenido estudio una importante colección de libros corales, con bellísimas miniaturas.

Otras muchas obras hallará el visitante, todas ellas dignas de ser admiradas; pero creo que lo expuesto es suficiente para que el lector pueda apreciar la importancia de este Museo que ha venido a enriquecer los motivos artísticos de la Catedral de Huesca. No podríamos terminar sin poner de relieve la protección y el interés que el excelentísimo señor Obispo y el ilustrísimo Cabildo vienen dispensando a la empresa de restauración y conservación de estas obras de arte religioso, manantial perenne de belleza y ejecutoria de la fe, piedad y munificencia de nuestros mayores.

FEDERICO BALAGUER

Revista "Doce de Octubre"

FUE publicado el día del Pilar el número cuatro de la ya prestigiosa revista *Doce de Octubre*, que cada año se supera en su contenido literario y artístico, así como en su lujosa presentación.

Cada número constituye una completa antología, un tributo de las bellas letras y de la investigación histórica al culto y la tradición de la Virgen del Pilar, que, cuando ya consideramos el tema agotado con lo mucho que sobre él se ha escrito, nos sorprende con nuevos estudios, nuevas investigaciones o inspiraciones poéticas, que nos llevan al convencimiento de que la fuente pilarista es inagotable.

El número que comentamos es de un contenido abrumador —valga la frase— por el gran número de trabajos, la mayoría de ellos interesantísimos, muchos de los cuales constituyen una verdadera antología por su extensión y por el acabado estudio que del tema tratado hacen y avaloran además por prestigiosas firmas. Dar una lista de todas ellas nos llevaría a llenar un espacio del que carecemos, pero con lo expuesto podrá darse una idea el lector de cuanto decimos.

Si el contenido literario del número cuatro de la revista *Doce de Octubre* es abundante y selecto, como dejamos anotado, la colaboración artística no es menos importante y selecta. Campea en la portada una bella composición del notable pintor Segrelles, en varios colores; como es a todo color un bello cuadro de E. Vicente Paricio, que reproduce fielmente el interior de la Santa Capilla, y otra excelente composición, a la acuarela, de A. Lalinde, que también ha llevado a cabo otras numerosas ilustraciones en el número.

Completan la información gráfica, numerosas y selectas, fotografías de artistas tan prestigiosos como Jallón Angel, Mora, Lozano, Jarke, Gracia, Palacios y otros varios de España y de América.

Avaloran también el número citado la reproducción de una carta de Su Santidad al Excmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza, en la cual envía su bendición apostólica al Prelado, miembros de la Junta de Peregrinaciones y colaboradores de la revista; así como también contiene interesantes trabajos de los gobernadores civiles de Zaragoza, Huesca y Teruel, en los cuales se exalta el culto a la Virgen del Pilar.

Es, en suma, el último número de *Doce de Octubre* un gigantesco alarde de erudición, de información y de composiciones gráficas, que todos los amantes de la literatura, del arte y del culto a la Virgen del Pilar leerán y admirarán con satisfacción y que acredita la acertada dirección de nuestro amigo y compañero, el doctor don Leandro Aina, y a los editores, así como a la Junta de Peregrinaciones, de la cual es órgano oficial, por cuyo éxito enviamos a todos nuestra cordial felicitación.

V. N.



NUESTRAS AUTORIDADES EN EL ACTO CELEBRADO COMO HOMENAJE AL EXCELENTÍSIMO Y RVDMO. SR. ARZOBISPO DE ZARAGOZA



NUESTRAS AUTORIDADES ACOMPAÑANDO AL MINISTRO DE EDUCACIÓN NACIONAL Y AL ALMIRANTE BASTARRECHE EN SU VISITA A LA V FERIA NACIONAL DE MUESTRAS



EL GOBERNADOR CIVIL DE LA PROVINCIA CON LAS AUTORIDADES ZARAGOZANAS PRESENCIANDO LA CENA DE LOS ASILADOS DE LA CASA AMPARO EL DÍA DE NOCHEBUENA



ENTREGA AL EXCMO. SR. GOBERNADOR CIVIL DON EDUARDO BAEZA DE LOS ARTÍSTICOS ÁLBUMES OFRENADOS POR LAS FUERZAS VIVAS DE LA CIUDAD Y SU PROVINCIA COMO TESTIMONIO DE GRATITUD POR SU RELEVANTE LABOR SOCIAL.



Zaragoza, la Ciudad

-¡M^í buen amigo!...
 -¡Mi estimado turista!... ¿Por aquí otra vez?
 -Sí señor; camino de mis lares y antes de rendir viaje he querido pasar una hora en Zaragoza.
 -Prueba de que esto le gusta.
 -Mucho. La ciudad es simpática, distinguida y tiene fuertes atractivos. La gente es expansiva y viste bien. Hay lujo y confort en los casinos, hallo cafés grandes y cómodos, espectáculos variados y una vida social plena de interés y modernidad.
 -Así, pues, usted, como turista, ¿cree que Zaragoza

EL MAGNÍFICO RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA CON LOS DECANOS DE LAS DISTINTAS FACULTADES, TRAS LA IMPOSICIÓN DE MUCETAS A LOS NUEVOS LICENCIADOS



LA "TUNA" ZARAGOZANA, NOTABLE AGRUPACIÓN MUSICAL, ALEGRÍA DE LAS CALLES Y SALONES DE NUESTRA CIUDAD



ELEGANTES MUCHACHITAS LUCIENDO LA CLÁSICA MANTILLA DE BLONDA EN LA "SEMANA SANTA ZARAGOZANA"



idad distinguida...

posee méritos y circunstancias bastantes para atraer al viajero y retenerle entre nosotros?

—Sin duda alguna. Aquí se encuentra uno bien y el forastero pasa el tiempo distraído... y me consta que todo amigo de la cultura tiene medios amplísimos para ocuparse en selectas atenciones.

—¿Sabe usted ya que el movimiento científico y artístico de Zaragoza es intenso?

—Perfectamente. Sé que tienen ustedes un Ateneo cuyos cursos sorprenden por las enseñanzas que brotan de su tribuna; unas reales academias cuyas disertacio-

UNA DE LAS MESAS RECAUDATORIAS PRESIDIDA POR DAMAS DE LA CRUZ ROJA ZARAGOZANA, EN LA FIESTA DE LA BANDERITA



DE LAS CORRIDAS DE TOROS DEL PILAR. UN ADORNO DE DOMINGO ORTEGA



LAS PRESIDENTAS DE LA CORRIDA DE BENEFICENCIA



DE LAS CORRIDAS DE TOROS DEL PILAR. OVACIÓN, OREJA Y SALIDA A LOS MEDIOS



UN MAGNÍFICO SALTO EN EL CONCURSO HÍPICO NACIONAL CELEBRADO EN LOS DÍAS ANTERIORES A LAS FIESTAS DEL PILAR

UN ASPECTO DE LA PISCINA DEL CLUB "HELIGS" DURANTE EL ÚLTIMO CAMPEONATO NACIONAL DE NATACIÓN



UNA DE LAS ALINEACIONES DEL EQUIPO DEL "ZARAGOZA" EN SUS PARTIDOS DE CAMPEONATO





NUESTRAS AUTORIDADES EN EL ACTO CELEBRADO COMO HOMENAJE AL EXCELENTÍSIMO Y RVDMO. SR. ARZOBISPO DE ZARAGOZA

Zaragoza, la Ciudad distinguida...

-¡M! buen amigo!...
-¡Mi estimado turista!... ¿Por aquí otra vez?
-Sí señor; camino de mis lares y antes de rendir viaje he querido pasar una hora en Zaragoza.
-Prueba de que esto le gusta.
-Mucho. La ciudad es simpática, distinguida y tiene fuertes atractivos. La gente es expansiva y viste bien. Hay lujo y confort en los casinos, hallo cafés grandes y cómodos, espectáculos variados y una vida social plena de interés y modernidad.
-Así, pues, usted, como turista, ¿cree que Zaragoza

posee méritos y circunstancias bastantes para atraer al viajero y retenerle entre nosotros?
-Sin duda alguna. Aquí se encuentra uno bien y el forastero pasa el tiempo distraído... y me consta que todo amigo de la cultura tiene medios amplísimos para ocuparse en selectas atenciones.
-¿Sabe usted ya que el movimiento científico y artístico de Zaragoza es intenso?
-Perfectamente. Sé que tienen ustedes un Ateneo cuyos cursos sorprenden por las enseñanzas que brotan de su tribuna; unas reales academias cuyas disertacio-

EL MAGNÍFICO RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA CON LOS DECANOS DE LAS DISTINTAS FACULTADES, TRAS LA IMPOSICIÓN DE MUCETAS A LOS NUEVOS LICENCIADOS

UNA DE LAS MESAS RECAUDATORIAS PRESIDIDA POR DAMAS DE LA CRUZ ROJA ZARAGOZANA, EN LA FIESTA DE LA BANDERITA



NUESTRAS AUTORIDADES ACOMPAÑANDO AL MINISTRO DE EDUCACIÓN NACIONAL Y AL ALMIRANTE BASTARRECHE EN SU VISITA A LA V FERIA NACIONAL DE MUESTRAS



LA "TUNA" ZARAGOZANA, NOTABLE AGRUPACIÓN MUSICAL, ALEGRÍA DE LAS CALLES Y SALONES DE NUESTRA CIUDAD



DE LAS CORRIDAS DE TOROS DEL PILAR, UN ADORNO DE DOMINGO ORTEGA



DE LAS CORRIDAS DE TOROS DEL PILAR. OVACIÓN, OREJA Y SALIDA A LOS MEDIOS



UN MAGNÍFICO SALTO EN EL CONCURSO HÍPICO NACIONAL CELEBRADO EN LOS DÍAS ANTERIORES A LAS FIESTAS DEL PILAR

EL GOBERNADOR CIVIL DE LA PROVINCIA CON LAS AUTORIDADES ZARAGOZANAS PRESENCIANDO LA CENA DE LOS ASILADOS DE LA CASA AMPARO EL DÍA DE NOCHEBUENA



ENTREGA AL EXCMO. SR. GOBERNADOR CIVIL DON EDUARDO BAEZA DE LOS ARTÍSTICOS ÁLBUMES OFRENDADOS POR LAS FUERZAS VIVAS DE LA CIUDAD Y SU PROVINCIA COMO TESTIMONIO DE GRATITUD POR SU RELEVANTE LABOR SOCIAL.



ELEGANTES MUCHACHITAS LUCIENDO LA CLÁSICA MANTILLA DE BLONDA EN LA "SEMANA SANTA ZARAGOZANA"



LAS PRESIDENTAS DE LA CORRIDA DE BENEFICENCIA



UNA DE LAS ALINEACIONES DEL EQUIPO DEL "ZARAGOZA" EN SUS PARTIDOS DE CAMPEONATO





LOS CORREDORES RODRIGO ANTÓN Y ALEJO ROMEO, CAMPEONES ATLÉTICOS DE LA "COPA DE NAVIDAD"



UNA GRAN JUGADA DEL "ZARAGOZA" EN SU CAMPO DE TORRERO

nes son maravilla de saber y de elocuencia; unos centros en los que se escriben y leen discursos que suponen investigaciones de alta trascendencia.

—Oh, es que contamos con un núcleo de profesores universitarios, de juriconsultos, literatos y economistas que saben mucho y como oradores son verdaderas lumbreras.

—No cabe duda... me he percatado que quien quiera seguir activamente labor tan considerable poco espacio ha de quedarle para otras aficiones.

—Y eso que abundan otros actos, concursos, exposiciones y espectáculos capaces de absorber las horas de asueto de todo ciudadano.

—Sin embargo, no trascienden tanto, y salvo ciertas festividades religiosas servidas por estas magníficas catedrales y procesiones como las de Semana Santa y el Rosario del Pilar, lo demás no alcanza los primeros planos del interés nacional.

—Pero hemos de convenir que nuestras Ferias de Muestras son algo muy relevante.

—Es cierto, y en nuestras cámaras y círculos se habla mucho de esos certámenes, pero yo quiero ahora referirme a las manifestaciones periódicas de carácter popular... a las deportivas, por ejemplo.

—De acuerdo; en ese aspecto todas nuestras realizaciones no sobrepasan los límites locales, pero crea usted que en la vida del deporte y en el ambiente recreativo que brinda Zaragoza no faltan espectáculos de mérito y llenos de emolvidad.

—No lo dudo, y me figuro que un calendario de la vida social zaragozana debe tener pocas hojas en blanco.

—Pocas... raro es el día que no registramos un acto público grato a los devotos de la cultura intelectual, religiosa o física... y algunos dignos de especial constancia... Precisamente aquí tengo unas fotos que captan momentos destacados de la vida social que comentamos... Vea usted... Nuestras primeras autoridades atendiendo a visitantes ilustres y a obras de caridad que acreditan su celo. La plana mayor de nuestros universitarios... postulantes de la Cruz Roja... enfermeras...

—Hay chiquillas muy monas...

—Son la "élite" de nuestra buena sociedad.

—La fiesta de toros, ¡vaya llenos!; parece que la afi-

ción resurge y que los "morenos" llenan hasta la última andanada... Actos deportivos... campeones... Curiosa síntesis gráfica del año 1945... Se ha rendido tributo a la cortesía, al talento, a la caridad y al músculo... Mi enhorabuena.

—Sencillamente, que la ciudad es dinámica, progresiva y ocupa dignamente el rango debido a una gran capital española.

—No creí equivocarme al afirmar que Zaragoza es la ciudad distinguida... entre las mejores.— ENCEL.

Una distinción a don Ricardo del Arco

PLÁZENOS registrar aquí la señalada distinción de que acaba de ser objeto nuestro ilustre colaborador don Ricardo del Arco Garay.

La prensa diaria ha dado recientemente la noticia de que el señor del Arco ha sido nombrado por unanimidad miembro correspondiente de la "Hispanic Society of America", prestigioso organismo de Nueva York que preside el famoso hispanista Mr. Archer M. Huntington.

Nunca mayor merecido este nuevo galardón concedido al erudito historiador, que viene a confirmar el prestigio que ya había logrado en los medios literarios internacionales con sus publicaciones de orden histórico, con las cuales ha dado a conocer los hechos más salientes de la fecunda historia del Reyno de Aragón, labor que culmina en su concienzudo y erudito libro sobre Fernando el Católico, que ha sido objeto de los máximos elogios.

Seguramente habrá sido recibida en todo Aragón la noticia con verdadera satisfacción, dado el prestigio y las simpatías con que cuenta nuestro ilustre amigo, por cuya alta distinción le felicitamos cordialmente, ya que viene a premiar en parte su constante exaltación de hechos y figuras de nuestro glorioso pasado.



Las Peregrinaciones Francesas al Santuario de la Virgen de San Cristóbal, en la Edad Media

I

MUY numerosas fueron las masas de extranjeros que llegaron a nuestra península en el medievo, atraídos por los focos religiosos que en España lucían. Las peregrinaciones a Santiago de Compostela fueron tan célebres, que a ellas acudieron personajes de todo el mundo entonces conocido: anglosajones, holandeses, franceses, italianos, árabes y hebreos, y hasta etíopes, nubios y sirios, según dice Masudi (1).

Las peregrinaciones jacobeanas, las rutas que seguían los peregrinos y los mil incidentes históricos que con ellas se relacionan, han tenido multitud de investigadores. Pero no es muy aventurado el poder afirmar que del resto de los lugares de fe que en España eran visitados por los creyentes de países extraños, es muy poco o nada lo que se conoce.

Seguramente que las regiones españolas que mayor celebridad adquirieron en la Edad Media, desde este punto de vista religioso, fueron, después de Santiago, las tierras pertenecientes al antiguo reino de Aragón, es decir, las tres provincias aragonesas actuales, Cataluña y Valencia, y entre todas ellas es preciso destacar el primerísimo lugar que les corresponde a las provincias de Zaragoza y Huesca, cuyo importante papel religioso en aquellas remotas centurias ha sido muy bien expuesto por el Sr. del Arco en una monografía (2).

Este competente historiador, cronista de la provin-



LA IMAGEN DE LA VIRGEN DE SAN CRISTÓBAL LLEVADA PROCESSIONALMENTE POR LAS CALLES DE UNCASTILLO. (Foto Escagüés)

cia de Huesca, en varios de sus trabajos ha demostrado el enorme prestigio que en los tiempos medievales poseyeron algunos santuarios aragoneses. Con un acopio de datos verdaderamente digno de mérito, nos habla en una de sus publicaciones (3) de la gran nombradía que en el siglo XIII tuvo la ermita de Nuestra Señora de Salas en Huesca, cuya fama se extendió fuera del reino, por los grandes milagros que de la misma se contaban, prodigios que atrajeron abundantes peregrinos,

aumentados por la protección que a los mismos se les concedía por los monarcas y los pontífices reinantes.

Gran fama tuvo también entre los cristianos antiguos la ciudad de Zaragoza. En el año 900 ya existía en ella un templo de gran veneración, dedicado a la Virgen, con el nombre de Santa María la Mayor, lugar de cita de muchos peregrinos. Otros santuarios repartidos por Aragón atraían a las masas de creyentes, y así, además del de Salas antes mencionado, el del Sal-



FACHADA DE LA ERMITA DE NUESTRA SEÑORA DE SAN CRISTÓBAL DE UNCASTILLO. (Foto Escagüés)

vador en Fraga; la colegiata de Daroca, con su capilla de los Santos Corporales; los de Longares y Calatorao; Santa Orosia, de Jaca; Cimballa; el de la villa de Andorra; el de Sancho Abarca, en Tauste; Nuestra Señora de Monlora, en Luna; Nuestra Señora de la Misericordia, en Borja, etc., fueron lugares a los que acudieron frecuentes peregrinaciones, que si bien es cierto que ninguna de ellas adquirió la nombradía de las de Santiago, al menos sirvieron para acrecentar y propagar todavía más por el extranjero la denominación dada por el P. Faci a uno de sus trabajos, al que tituló "Aragón, reino de Cristo y dote de María Santísima" (4).

Uno de estos santuarios célebres en la Edad Media, y lugar al que llegaron peregrinos, franceses principalmente, fué el de la Virgen de San Cristóbal en Uncastillo. Lo mismo que el de la mayor parte de los que hemos citado anteriormente, es desconocido el papel que tuvo en las peregrinaciones del medievo; solamente los naturales de los pueblos que lo rodean, conservan cánticos, leyendas, tradiciones y rasgos del folklore, que claramente demuestran que todavía no ha desaparecido el recuerdo de los tiempos de gloria y esplendor del santuario.

II

En el punto en donde la zona subpirenaica aragonesa comienza a tomar contacto con la tierra llana, se abre la parte septentrional del valle del Riguel. La zona montañosa empieza a manifestarse encima de Layana, y 10 kilómetros más arriba se asienta Uncastillo, con su caserío en derredor de la célebre fortaleza situada en la cima de una pequeña colina que se alza en el centro de la villa.

El pueblo se encuentra rodeado por el este, norte y oeste por tres grandes montañas, abriéndose suavemente hacia el sur, siguiendo el curso fluvial primeramente mencionado. Precisamente una de estas masas elevadas que cierran el pueblo por el norte, es la del monte de San Cristóbal, así denominado por asentarse en su parte superior la ermita del mismo nombre. El

(1) Masudi: "Las praderas de oro".

(2) Ricardo del Arco: "Rutas espirituales de Aragón". Zaragoza, 1929.

(3) Ricardo del Arco: "La fama del Santuario de Salas en la antigüedad. Rev. *Linajes de Aragón*. Tomo VI. Huesca, 1915.

(4) Roque Alberto Faci: "Aragón, reino de Cristo y dote de María Santísima". Zaragoza, 1739.



VISTA GENERAL DE UNCASTILLO

pueblo, según el Mapa Topográfico Nacional (5), tiene una altitud de 601 metros, y la ermita, situada a menos de medio kilómetro en línea recta, está a 700 metros, desnivel que es salvado por un camino que serpentea las faldas de la montaña hasta alcanzar su cima. Estas se encuentran casi cortadas a pico por tres de sus lados; mas por el norte se continúa formando pequeñas lomas amesetadas, que lentamente van creciendo en altitud, hasta llegar a "La Sierra", en donde se halla el punto culminante de toda esta región: el vértice "Selva", con 1.158 metros sobre el nivel del mar.

La situación de la cima en donde se encuentra el pequeño templo es magnífica. Mas si como punto de vigilancia o atalaya su situación es excelente, no sucede lo mismo con respecto al paisaje vegetal que lo cubre: tierras secas y peladas, calcinadas por el deslumbrante sol aragonés, lo envuelven por todas partes, ya que los campos fértiles se encuentran en las partes más llanas del término municipal.

Este aspecto que presenta el paisaje que rodea el santuario no ha variado sustancialmente en los tiempos históricos; ya que la arqueología y la historia, y la propia geografía humana, nos demuestran que la sequía ha sido permanente en estas tierras: la necesidad de almacenar el agua se manifiesta en los pozos antiguos, restos de presas, acueductos, etc., que se conservan de las centurias pasadas.

No hay duda que la villa de Uncastillo, que se asienta a los pies de la ermita de San Cristóbal, fué más grande y rica en los siglos pasados que en la actualidad. En una bula que se conserva en el archivo parroquial, dada por Gregorio XIII en 1581, se dice que el pueblo se componía de "mil familiis vel circiter"; mas, como opina el Rvdo. Emilio Bayarte, otros hechos cual sus muchas iglesias (de las que se conservan ocho), sus ermitas (de las que quedan restos de 23), su emplazamiento lejos de murallas, sus nutridos cuerpos de beneficiarios-porcionarios, son indicio de que rebasó en mucho aquellos habitantes en los siglos anteriores. Mas nada digno de mención presentaba desde el punto de vista religioso esta población, para atraer a los peregrinos extranjeros, a no ser el santuario que estudiamos. Y si hemos visto que éste no se distinguía ni por la belleza del lugar en donde se asentaba, ni por la riqueza que pudiese ofrecer a sus visitantes, a quienes, por el contrario, únicamente podía presentar incomodidades, al tener éstos que atravesar unas tierras como las situadas más al norte, carentes de comunicaciones y con un clima destemplado, es evidente que tuvo que ser muy grande la fama de la ermita para que ésta se convirtiese en foco de peregrinos.

Un hecho que ha sido negado por algún historiador explica perfectamente la fama de la ermita en la antigüedad. Es tradición constante y secular en toda la región, que la Virgen se apareció milagrosamente en el mismo lugar en donde hoy se encuentra, al propio tiempo que desaparecía de la iglesia de Sarrance, pue-

blo del departamento de los Bajos Pirineos en Francia, cercano a Olorón, en el valle de Aspe. El P. Faci dice que en las cercanías de ese pueblo, hacia el año 600 poco más a menos, un pastor que guardaba un rebaño de vacas, al seguir a una que escapaba todos los días en dirección a un bosque vecino, advirtió que después de atravesar el animal un río próximo se arrodillaba ante una piedra, inclinando la cabeza, lugar en el que el pastor observó se encontraba una imagen; prodigio que, comunicado al obispo de Olorón, sirvió para que la Virgen aparecida fuese trasladada a la iglesia de Santa María de esta última ciudad; al día siguiente del traslado, desapareció del templo, siendo hallada de nuevo en el mismo lugar en donde el pastor la había descubierto, punto en el que se construyó una artística basílica.

Fueron tantos los milagros que realizó, que su fama se extendió por toda Francia, pasando a Aragón, Castilla y Navarra. Y fué su culto tan universal, que hasta los reyes de Aragón y Navarra, mandaron construir palacios en la villa, en los que se alojaban en sus frecuentes visitas a la Virgen milagrosa. Añade el P. Faci, que en estos palacios "estuvieron y se vieron en alguna ocasión los reyes de Francia, Aragón y Navarra", conservándose algunos ternos en los que se ven grabadas las armas de los reyes de Navarra y Aragón, ternos que se suponen fueron otros tantos legados ofrecidos a la Virgen por aquellos monarcas.

Mas el P. Faci añade que hacia el año 1569, los herejes franceses penetraron en la villa, saqueándola, lo mismo que el santuario, profanando la imagen. Si esto fuese cierto, es decir, si en el año 1569 todavía existía la Virgen en la villa francesa, quedaría desvirtuada la leyenda de la Virgen de San Cristóbal, ya que la tradición, aunque no precisa la fecha de la aparición de la imagen en Uncastillo, lo hace remontar a los lejanos tiempos de la Edad Media.

Tenemos pruebas documentales que confirman que en el medievo ya existía el santuario en la villa en que hoy se asienta, pues en el año 1665, al removerse la Sagrada Imagen del altar en donde se encontraba, con objeto de llevarla en procesión para implorar el beneficio de la lluvia, se encontraron bajo la peana muchos documentos, interesantísimos para saber la historia del santuario, documentos que han desaparecido.

Conocemos algunos de ellos por haber sido transcritos por el P. Faci en las páginas 523 y 524 de su obra sobre "Las imágenes de Nuestra Señora en Aragón".

Uno de ellos, firmado por D. Pedro París, obispo de Pamplona, concediendo 40 días de indulgencia a todos los que dieran limosnas para la fábrica de San Cristóbal, está fechado en Pamplona en el año 1212. Otro, del año 1190, indica el gran número de gracias y bene-

(5) El lugar ocupado por el Santuario de San Cristóbal se halla en la hoja 208 (Uncastillo) del Mapa Topográfico Nacional.

ficios concedidos por Clemente III a este santuario. Don Pedro Ramírez de Pedrola, obispo de la capital navarra; Don Pedro Ximénez, prelado también de la misma ciudad, y Don Armengol, en documentos firmados en 1230, 1238 y 1277 le dan nuevos privilegios, transcribiendo también el P. Faci la copia de un milagro realizado con un tullido, que constaba en un documento fechado en 2 de julio de 1340.

Es, pues, indudable que el santuario existía ya y gozaba de gran fama en el siglo XIII; y si esto es cierto, o la imagen que allí se veneraba no era la misma que se adoraba en Sarrance, o las manifestaciones del P. Faci no son ciertas, al menos en todas sus partes.

Leante dice, que sólo por devoción y atraídos por la fama de sus milagros, no hubieran llegado hasta aquel sitio los cristianos franceses, ya que las dificultades que al viaje se oponían eran muy grandes por falta de vías de comunicación apropiadas; y tampoco puede suponerse que llegaban a admirar el paisaje o a buscar la riqueza de estas regiones.

De las cuatro vías que el Códice Calixtino enumera dentro de Francia, usadas por los peregrinos que se dirigían a España, una de ellas es la que solamente nos interesa a los efectos del presente estudio: la que por Saint Gilles, Montpellier, Tolosa, Pau, y Somport, penetraba en Aragón, siguiendo la antigua vía militar romana. Esta ruta atravesaba Jaca, Tiermas (es decir, la Canal de Berdún), y penetraba en Navarra, marchando por Puente la Reina y Estella a Burgos y Santiago. Y esta vía, se encuentra todavía muy lejos del santuario de la Virgen de San Cristóbal, ya que los peregrinos para llegar a éste tenían que atravesar las cadenas subpirenaicas: Sierras de Santo Domingo, Peña, Urriés y Uncastillo, siguiendo un itinerario que, partiendo de Tiermas en este camino principal, a través de la comarca de la Valdonsella, llegaba hasta el valle del Riguel, ruta que había sido utilizada por los romanos para la construcción de un camino secundario (6), pero que en aquellos tiempos de la Edad Media se encontraba completamente abandonado.

La falta de medios de comunicación en estas regiones fué absoluta en la Edad Media. Por ello, la llegada al santuario de los peregrinos franceses hubiese costado muchas jornadas, muchas incomodidades, que se hubiesen podido evitar si solamente les impulsaba la devoción, considerando que por cualquier punto del Pirineo se encontraban santuarios notables, dotados además de buenas comunicaciones por estar situados en las cercanías de las vías que antes hemos indicado, y además más próximos a la frontera, como los de Puyeta, Cartech, Escabués, Ipas, Iguacel, Polituara y la Collada, lugares en los que podía haberse satisfecho la devoción de nuestros vecinos.

La historia y la tradición que nos han legado el dato de la afluencia de franceses a la ermita de la Virgen de San Cristóbal, ¿cómo no nos dice que frecuentasen ninguno de los santuarios mencionados, cuyas imágenes tenían también el carácter de milagrosas? ¿Cómo a pesar de que las comunicaciones eran muy fáciles y más cortas no los visitaban? ¿Cómo, en fin, se exponían a los peligros de un viaje largo y malo, si su fe podía haberse alimentado sin exponerse a tales perjuicios? Una sola explicación tiene ello: los peregrinos franceses que allí llegaban tras muchos trabajos, acudían a orar ante una Virgen que ellos sabían que anteriormente había morado en su patria, y a la que, por tal causa, le profesaban singular devoción.

La llegada de las peregrinaciones al santuario está probada por documentos conservados en la villa, por pinturas de la ermita, por la letrilla de unos gozos que se repiten desde tiempo inmemorial y por la existencia de una hospedería muy capaz, adosada a las habitaciones del ermitaño, hospedería que en el año 1851, a causa de los grandes temporales de lluvias, quedó arruinada, pero de la que hoy quedan huellas; y la tradición popular, y los numerosos obsequios que el santuario guarda de los siglos pasados prueban también la afluencia de devotos. Y en cuanto a la nacionalidad francesa de muchos de éstos, queda demostrada con las ofrendas que se conservan, bastantes con inscripciones en la lengua del país vecino, y por los cuadros que existían hasta hace poco sobre la capilla, en los que se representan franceses (cojos, mancos, tullidos, etc.), postrados ante el altar de la Virgen, estando conformes también con ello historiadores tan juiciosos como el P. Faci, que escribió su obra en el siglo XVIII, y Rafael Leante. La letra de los gozos que hemos indicado menciona en una de sus estrofas a los

peregrinos franceses: "Por singulares portentos—Que en vuestras aras se obraron—Tal vez en Francia excitaron—La devoción fervorosa—De allá con ofrecimientos—Vino gente numerosa".

La afluencia de devotos a la villa queda también confirmada, aunque indirectamente, por documentos conservados en el archivo parroquial de Santa María, en los que consta la creación de varias juntas o hermandades, cuya finalidad era muy diversa, pero algunas de las cuales estaban encargadas de castigar los desmanes, los "grandes robos e insultos" que, según Zurita, se hacían en Aragón durante estos lejanos tiempos. Los estatutos de esta hermandad protectora fueron tan completos, que pronto ya no existían malhechores en el término municipal, estando también encargada de guardar a los fieles que acudían a visitar el santuario, protegiendo los regalos y dádivas que los peregrinos traían desde sus lejanas tierras para ofrecer a la Virgen, obsequios que debían ser de gran valía, pues así lo pregonan estampas antiguas. No es de extrañar, pues, que los malhechores acudieran a apoderarse de estas riquezas, y que la villa protegiese a sus visitantes mediante la creación de una hermandad (7). Y con esta serie de regalos, el santuario convirtiéndose en un pequeño museo atesorando bastantes riquezas, las cuales se conocen por un inventario bastante detallado del año 1618, conservado en el archivo parroquial (8). Todavía se usa hoy algunos mantos para adornar la Sagrada Imagen que proceden de aquellas donaciones.

* * *

La ermita, construída enteramente de piedra, revela en sus muros y en las formas irregulares las distintas épocas en que fué levantada. En el siglo XVII constaba de dos naves: la primera, que estaba consagrada a San Cristóbal, el primer Santo a quien fué dedicado el santuario, sirve de paso a la nueva (única que hoy existe tras la transformación que sufrió el edificio el siglo pasado), muy capaz, construída paralelamente a la anterior, y dedicada a la Santísima Virgen, cuya imagen fué colocada en el mismo lugar que hoy ocupa, es decir, en el camarín del altar mayor.

Existen otros altares en las paredes: uno está consagrado a San Cristóbal, cuya imagen, tallada en madera y de tamaño natural, es la primitiva de la ermita, como puede precisarse observando su orden escultural, que revela un origen de los tiempos de la Alta Edad Media.

El primer nombre que llevó el santuario fué el de San Cristóbal, hecho que también nos demuestra la aparición de la Virgen, ya que sin este acto milagroso no tiene explicación el que la ermita cambiase de nombre, tomando el de la Virgen de Nuestra Señora de San Cristóbal.

La fecha de la aparición de la Virgen tuvo que ser anterior al año 1212, pues en esta fecha ya hemos visto que se conoce un pergamino firmado por don Pedro París, obispo de Pamplona, en el cual llama a la ermita "Santuario de Nuestra Señora de San Cristóbal". En el mismo siglo XIII, el obispo de Pamplona Don Martín anexionó esta ermita a la parroquia de San Martín, por Decreto firmado en Navardún el V de las Kalendas de Junio de 1278.

El renombre del santuario creció a medida que avanzaba la Edad Media, contribuyendo a ello la fama de los milagros que en él se realizaron. Y en los tiempos modernos, aunque han desaparecido las masas de peregrinos que lo visitaban, la fe de los pueblos cercanos se mantiene como en los tiempos lejanos de su esplendor. La devoción, que sobre todo Uncastillo tiene a esta imagen, se manifiesta en el día de su fiesta principal. El 8 de septiembre de cada año conmemora la villa los festejos de su Santa Patrona, y en esa fecha, a pesar de lo penoso que resulta el acceso al santuario, en él se congrega una gran multitud de fieles, que quieren así corresponder al cariño y protección que siempre les ha dispensado la que vino de lejanas tierras a su nación predilecta, y asentó la planta en un lugar que domina toda la villa que patrocina y defiende.

ISIDORO ESCAGÜÉS JAVIERRE.

(6) I. Escagüés Javierre: "Nuevos datos de geografía histórica sobre las calzadas romanas del norte de la provincia de Zaragoza. Rev. *Estudios Geográficos*, núm. 16, Madrid, 1944.

(7) Desconocense las causas por las que esta hermandad desapareció. Subsistió bastantes años, mas quizás debido al poder absorbente de los reyes, fué disuelta.

(8) Archivo parroquial de Uncastillo. "Inventario de San Cristóbal". Está fechado el 1 de marzo de 1618.

PÁGINAS DE TURISMO NACIONAL



PANTEONES REALES DE POBLET. (Grabado de Parcerisa)

TARRAGONA Y POBLET

LA oportunidad de la reciente exposición de algunas de las figuras yacentes que coronan las sepulturas reales que se están reconstruyendo en Tarragona, de acuerdo con su antigua estructura, para ser colocadas nuevamente en el Real Monasterio de Santa María de Poblet, exposición que inauguró Madrid y vieron luego Zaragoza y Valencia, ha dado pie a que, amparada por el prestigio de una agencia informativa nacional, toda la prensa española haya publicado la noticia de que los restos de los Reyes de Aragón que hace más de un siglo guarda nuestra Catedral Primada, van a ser devueltos solemnemente a Poblet "pasando" por Barcelona.

Con este sondeo a la opinión se confirma un propósito que sabíamos abrigaba hacía tiempo un grupo de barceloneses, algunos de ellos buenos amigos y que tiene en su haber una meritoria labor en favor del Monasterio cisterciense digna de todo encomio.

A simple vista la cosa no parece tener mayor importancia que la de una mera aspiración, pero es que la especie fué lanzada ya recientemente en Madrid con motivo de la exposición de las figuras yacentes que cubren los sepulcros restaurados, en Tarragona precisa-

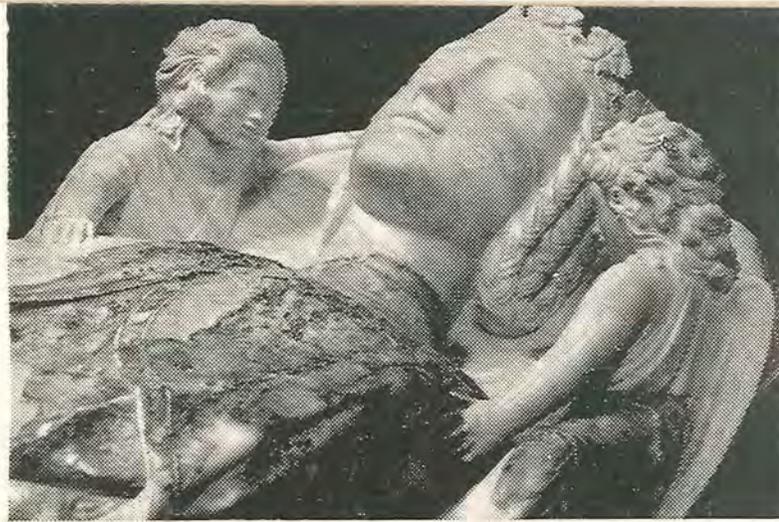
mente, cosa que parecen ignorar, y aunque no hubo acuerdo en ningún sentido, tampoco fué rechazada la idea y de ahí que se hayan lanzado ya a una publicidad estilo hechos consumados.

Con Poblet ocurre lo de siempre en casos parecidos: en una de estas reacciones periódicas contra la religión que viene sufriendo España, el Monasterio fué incendiado, saqueado y violadas sus tumbas reales y quedó después abandonado totalmente y a merced de quien quisiera llevarse cuanto pudiese apetecer. Nadie se acordaba de él más que para continuar su despojo. Solamente en Tarragona salieron manos amorosas que recogieron primero los restos de reyes y nobles y los depositaron en nuestra Catedral Primada, donde anualmente el día de Difuntos, hemos visto la procesión capitular dirigirse a la capilla del Corpus Christi para rezar por las almas que habitaron aquellos cuerpos profanados. Tarraconenses fueron Hernandez Sanahuja, Montolíu, Morenes, Morera y tantos otros colaboradores de ellos, que recogiendo piedras de Poblet, formaron aquí un Museo y erigieron en la Catedral una sepultura digna al Rey Don Jaime, con trozos de sepulcros poble-

tanos. De nuestras tierras fué Toda, el primer presidente del Patronato del Real Monasterio, durante cuya gestión tanto se consiguió en los trabajos de restauración que culminaron en la restitución de la Comunidad de monjes blancos, punto de partida de la nueva vida del cenobio que ya tuvo cuerpo y alma. De nuestras tierras fué Pedro Gil Moreno de Mora, a cuyo prestigio personal y sabia actuación se debió principalmente la expansión del conocimiento del resurgir del Monasterio y el interés que despertó en su favor en toda España.

Bien está, pues, que Barcelona y todas las provincias de la antigua Corona de Aragón, despierten y se den cuenta de sus deberes para con Poblet, más de un siglo olvidados, y que con mayor potencialidad económica contribuyan eficazmente a su reconstrucción definitiva. Lo que no estaría bien y Tarragona entera se levantaría contra ellos, sería que ahora, en el momento cumbre de las satisfacciones, nuestra ciudad que ha sido la única que se ha preocupado de Poblet y que celosamente ha guardado los restos de sus tumbas, en el momento de restituírlas fuese otra ciudad la que se llevase la gloria. No importa si es Barcelona, Zaragoza o Valencia, éstas dos últimas aún con mayor derecho. Tarragona los recogió, los guardó y ella los devolverá.

Y no se diga que por la importancia que se dará a la fiesta y la calidad y número de las personalidades que acudirán a ella, que no podrían acomodarse aquí. Los coches acortan las distancias, nuestro puerto puede dar cabida a motonaves que sirvan de alojamiento, y si no, todos los buenos tarraconenses se sentirán orgullosos de servir de huésped en sus casas a las altas personalidades que nos honrasen con su presencia.



ESTATUA YACENTE DESTINADA A LAS TUMBAS REALES DE POBLET

Nuestra Catedral Primada, cabeza espiritual de Cataluña y que fué de Aragón y Valencia y España entera, guardadora de los restos de Jaime I y de tantos reyes y magnates que estaban enterrados en el Monasterio de Poblet, debe ser la que entregue con toda solemnidad lo que, por olvido de todos, podía ya considerar como suyo.

Y así será, pues es garantía para Tarragona el celo y patriotismo de nuestras autoridades que están asistidas de toda la ciudad y de la fuerza moral de la razón indiscutible. Y el propio Patronato que preside nuestro venerado señor Cardenal-Arzbispo del que forman parte dignísimos representantes de todas las provincias que integraron la antigua Corona de Aragón, no duda esta Imperial ciudad de que será también el mantenedor de los derechos indiscutibles de Tarragona a escribir una de las páginas de su historia local que se ha ganado a pulso.

JOSÉ M.^a MELENDRES
Vicepresidente 2.^o de la "Fesit"

LA OFICINA DE TURISMO EN HUELVA

UNA prueba más de la vitalidad e importancia que el Turismo va adquiriendo en España, lo constituye la apertura de nuevas oficinas de información que la Dirección General del Turismo va estableciendo en diversas capitales.

Así, por ejemplo, recientemente y en el edificio de la Excm. Diputación Provincial de Huelva fué inaugurada con asistencia del ilustrísimo señor Director General, una de ellas, llena de ambiente grato y acogedor, cuya vista reproducimos.

La idea ha sido acertadísima, pues no hemos de ol-

FACHADA DE LA NUEVA OFICINA INFORMATIVA INSTALADA EN HUELVA POR LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TURISMO



vidar, que de un extremo de España, y precisamente en las proximidades de Huelva, partió el 3 de agosto de 1492, rumbo a América, el insigne marino Cristóbal Colón, culminando su obra con el descubrimiento del Nuevo Mundo.

Así lo pregona el memorable convento de La Rábida, vigía en el Atlántico, sobre la confluencia de los ríos Tinto y Odiel, y así lo atestiguan también las villas de Noguer y Palos, llenas de recuerdos históricos en la historia del descubrimiento.

Por su clima incomparable, por su amplio puerto, por su situación fronteriza y privilegiada, por sus hermosos paisajes de la Sierra de Aracena, por su ambiente folklórico, por su Gruta de las Maravillas, por su típica Romería del Rocío llena de colorido, y tantos otros factores más, es Huelva muy acreedora a que por el turista, sea nacional o extranjero, se la tenga muy en cuenta al emprender sus itinerarios.

M. GUERRA

Iniciativas y realizaciones de los Sindicatos y Juntas de Turismo

Burgos. Asociación Fomento del Turismo

Su Junta Directiva celebra sesión el día 6 de diciembre pasado.

La secretaría da cuenta de las disposiciones oficiales y asuntos generales que tienen recibidos, entre los que merecen acuerdo y especial mención: la conformidad y voto de gracias a la representación enviada a la X Asamblea de la F. E. S. I. T. celebrada en Sevilla, por la eficiente labor desarrollada y la trascendencia de las ponencias presentadas y apoyadas por el secretario Miguel Ojeda; advertencias en cuanto al proyecto de nueva estación de autobuses; gestiones para impedir situaciones molestas y propósitos abusivos provenientes de elementos auxiliares del viajero en diversas estaciones ferroviarias de la zona y para la supresión de la mendicidad y venta ambulante en las mismas.

Las Palmas. Sindicato de Iniciativa y Turismo de Gran Canaria

Con asistencia del pleno de su directiva celebra sesión el día 19 de diciembre último.

El señor secretario informa cumplidamente respecto de la celebración en Sevilla de la X Asamblea de la F. E. S. I. T. a la que concurrió como representante de la entidad y en cuyos trabajos participó mediante presentación de una ponencia aceptada por unanimidad, e intervención en las deliberaciones.

Se acoge con entusiasmo el acuerdo de la Asamblea referida, acerca de la designación de Canarias como punto de reunión de la próxima Asamblea, mediante la fórmula de celebrar unas sesiones en las Islas de Tenerife y Gran Canaria.

Seguidamente se proponen medidas y aportan interesantes iniciativas para hacer viable el proyecto, iniciando las gestiones con las Islas hermanas para llegar a felices soluciones.

Se trata de los problemas existentes respecto a las comunicaciones marítimas con la Península, en cuanto a los alojamientos, y a los accesos a sitios de interés turístico con el interior, y se adoptan acuerdos para su resolución en bien del viajero principalmente.

Se pide y otorga un voto de gracias unánime al señor Cárdenes Rodríguez por la labor realizada al frente de la secretaría y por la satisfacción producida por la distinción de que fué objeto por el Ilmo. Sr. Director General del Turismo concediéndole un diploma de Honor.

Finalmente, se atienden varios asuntos de trámite acreditativos de las simpatías que despiertan en la Isla las realizaciones del Sindicato.

Madrid. Sindicato de Iniciativa y Turismo

Reunido su Consejo directivo celebra sesión el día 14 de enero último. Copiosos son los asuntos que su secretaría presenta a conocimiento y deliberaciones de sus gestores, dada la posición de dicho Sindicato en íntimo contacto con los problemas que afectan a la capital de la nación y a la enorme corriente turística que capta.

Las personalidades reunidas se ocupan de los actos y acuerdos referentes a la X Asamblea de la F. E. S. I. T. celebrada en Sevilla y se pronuncian en sentido apoyativo del proyecto de reglamento, elaborado y suscrito por el ponente señor Torquemada, destinado a dicha Federación.

Cambian impresiones y adoptan acuerdos referente a necesidades que en el orden turístico afectan a la sierra de Guadarrama con las exigencias de habitabilidad, suministro de aguas, facilidades de comunicaciones, hospedajes, etc., que han de transformar aquellos lugares en centro de atracción grato en todo tiempo. Deliberan respecto a propaganda turística, ya peculiar al organismo, a la extensión de la corriente excursionista por los centros más interesantes de la zona que circunda Madrid y a las relaciones y colaboración que unen al Sindicato con otros organismos dedicados al incremento y perfección de los medios vitales para el mejor desarrollo del turismo en aquella periferia.

Sitges. Fomento del Turismo

El día 4 de febrero celebra su Junta Directiva una importante reunión, a la que asiste el alcalde de la villa don Felipe Font.

Establecida por la entidad una oficina de información se congratula de las facilidades obtenidas por la Dirección General del Turismo y personalidades de la localidad en favor de una mejora de sumo interés para el turista.

Se adoptan acuerdos para aportar elementos que realicen las procesiones de la Semana Santa local. Para recabar el rodaje por el "Nodo" de un documental dedicado a la fiesta del Corpus Christi.

Favorecer la edición de un compendio de las obras escritas en el decurso de los tiempos, exaltaciones de las bellezas y valores artísticos de Sitges.

Solicitar de la superioridad el arreglo y apertura de diversas carreteras esenciales a la Villa, y de la "Renfe" el establecimiento de un servicio de autovías cuya implantación, si fuera preciso, facilitaría un grupo financiero de la localidad con la adquisición de un coche.

Se otorga un voto de gracias a la representación del Fomento en las Asambleas de la F. E. S. I. T. celebradas en estos últimos años, cuya actuación con las documentadas ponencias presentadas y con sus intervenciones en los debates fué muy relevante.

Valencia. Sociedad Valenciana Fomento del Turismo

En los pasados 16 de noviembre y 10 de diciembre celebró sesión de Directiva.

El señor Catalán, en funciones de presidente, dió posesión de sus cargos a los nuevos vocales, señores Gómez, representante de lo hotelaría de la ciudad, y al señor Margarit, cuyo historial en las actividades del turismo es ya dilatado y brillante.

Se adoptan medidas para afianzar la continuidad de la hermosa revista *Valencia Atracción*, órgano de la Asociación, y para la publicación de una nueva monografía dedicada al traje valenciano.

Se ocupan de la brillante intervención de sus delegados en las jornadas de la X Asamblea de la F. E. S. I. T. celebrada en Sevilla y de acertadas previsiones en relación con la asistencia de los socios a la XI que tendrá lugar en Canarias.

Se inician gestiones con la "Renfe" para mejorar el servicio del autovía Valencia-Zaragoza, y otras para la obtención de materiales para el coche de turismo que posee la Asociación para excursiones colectivas.

Se encarga al señor Escrivá la organización de un interesante fichero; es designado don Manuel Quadrado para formar parte de la Directiva, y por unanimidad se pide la medalla del trabajo para el infatigable y competente secretario de la Junta don Antonio Royo y Ample.

Avila. Junta Provincial de Turismo

Merced a las gestiones efectuadas por dicho organismo, los miembros de los Sindicatos y Juntas de Turismo disfrutarán de una bonificación del 10 %, previa presentación del carnet de identidad, en los servicios prestados por los hoteles y pensiones siguientes:

Candeleda. — Pensión Gredos.

Navarredonda de la Sierra. — Hospedería Villa Cruz.

Pedro Bernardo. — Casa del Risco.

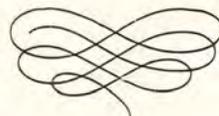
Pedro Bernardo. — Fonda de Nuestra Señora de las Candelas.

Piedralaves. — Hotel Miravalle.

Piedralaves. — Hotel Sierra de Gredos.

Piedralaves. — Hotel del Tietar.

Navas del Marqués. — Hotel El Carmen.



Memoria correspondiente al Ejercicio de 1945 que presenta la Junta Directiva del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

EN la Memoria anterior, correspondiente al ejercicio de 1944, fueron nuestras primeras frases expresivas del júbilo de que estábamos poseídos ante el hecho de que nuestra entidad iba a cumplir los veinte años de su existencia.

Y aunque llegó momento tan grato y pasó silenciosamente, por no conceptuar oportuno disponer reuniones y agasajos, esta Junta viene recordándolo con singular complacencia y como un estímulo más para mantener convicciones y propósitos que dan vida y prestigio a nuestro S. I. P. A.

Con modestia, pero consecuentemente, hemos alcanzado un ejercicio que responde como los anteriores a la necesidad de ir fortaleciendo con iniciativas y realizaciones la parte que en la obra del turismo nacional nos ha sido encomendada. Nuestro deber es resumirlo y comentarlo con esta Memoria y aunque es relato que por la publicidad dada a nuestros actos no puede sustraerse a repeticiones, queremos, de acuerdo con el Reglamento, cumplimentar lo que conceptuamos mandato, satisfaciendo además nuestros deseos de ponernos en contacto con nuestros dirigentes, asociados y amigos en los comienzos de todo Año Nuevo.

SERVICIOS REALIZADOS: INFORMATIVOS Y PROPAGANDÍSTICOS

Dos órdenes de servicios presta nuestro S. I. P. A. de manera directa y con carácter preferente: los informativos y los propagandísticos. Los primeros en nuestra oficina de la plaza de Sas; los segundos con nuestra Revista ARAGÓN. Ambos merecen toda nuestra atención y el público se sirve de ellos ampliamente. Cuantos visitantes acuden en demanda de datos y noticias de viajes y emplazamientos ciudadanos, son atendidos con afabilidad y agrado. Al frente de dicha sección continúan los señores don Florentino Baladrón y Lobo, de la Dirección General del Turismo, y don Cruz Cuar-

tero Chueca, a quienes tributamos cumplidos elogios. Los informes facilitados fueron 8.913.

En cuanto a la Revista ARAGÓN no debemos silenciar el alto concepto de que disfruta entre la masa de suscriptores, anunciantes y lectores que la reciben, concepto que tal vez se acrecienta como fruto de nuestros cuidados y esfuerzos por dotarla de variedad, amenidad e interés. Pero tampoco hemos de silenciar que el movimiento administrativo que registra sus resultados presenta cifras negativas. Sin embargo, tenemos adoptadas algunas medidas para atenuar en lo posible los déficit y confiamos que con la ayuda de todos salvaremos una situación penosa y lograremos restituir a nuestra publicación el carácter mensual que había ostentado.

Unas frases de gratitud y elogio han de cerrar este párrafo: las que dedicamos a los colaboradores que con su pluma hacen de la Revista una publicación viva, dinámica y deseada. Su labor desinteresada y brillante es digna del mayor encomio como también la de los fotógrafos, imprenta y fotograbado, que reservan a nuestra obra distinciones muy laudables.

Abarcando los aspectos informativos y propagandísticos, nuestra entidad concurrió a la V Feria Oficial Nacional de Muestras de Zaragoza presentando un stand que fué muy celebrado. Quisimos aportar nuestra colaboración a Certamen tan importante y nuestra presencia allí fué eficiente y muy cariñosamente acogida por los Centros rectores de la producción aragonesa. Con el stand atendimos las necesidades de una propaganda conveniente en aquellos momentos y cuidamos de los servicios informativos indispensables a la concurrencia. Para las atenciones de orden económico recibimos una ayuda decisiva: la del Sindicato Provincial de la Hostelería. Lo agradecemos y no olvidaremos su patriótica actitud.

También en el orden que comentamos cabe hacer

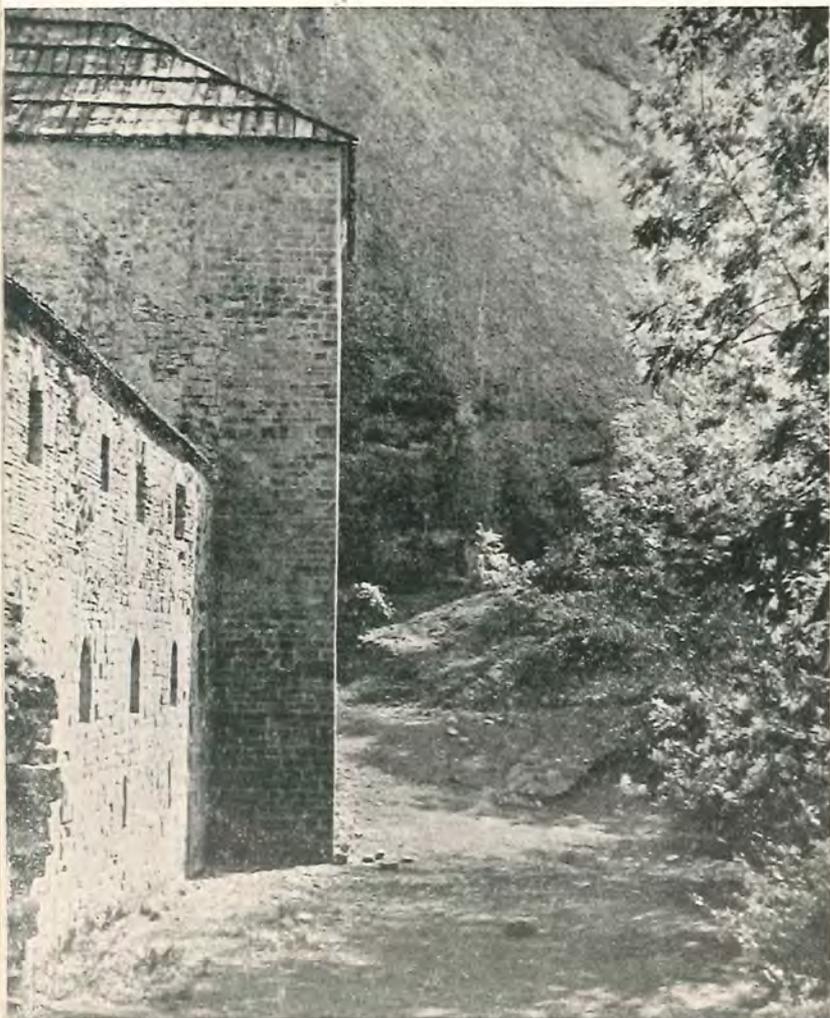


EL STAND PRESENTADO POR EL S. I. P. A. EN LA V FERIA OFICIAL DE MUESTRAS DE ZARAGOYA
(Foto Rodríguez Aramendia)



Luz OBLICUA (Foto Manuel Closa)

MURALLAS (Foto J. de Gabriel)



mención del proyecto, en vías de realización, de publicar la Guía de Zaragoza para 1946. Acordada la oficialidad por nuestra Excm. Corporación Municipal, tenemos nombrada una comisión para llevar a la práctica los trabajos de la edición. La labor va muy adelantada y en fecha próxima cumplimentaremos el compromiso contraído y daremos al público la nueva Guía de Zaragoza con cuantas innovaciones y datos complementarios puedan perfeccionarla y afirmar su interés y su indiscutible utilidad.

CONCURSO DE ESTACIONES

Con el desplazamiento hasta la Estación Internacional de Canfranc de los miembros del jurado, directiva y varios invitados, el domingo día 8 de marzo dimos fin al Concurso de Estaciones de dicha línea. En aquella fecha se hizo entrega de los premios en metálico y diplomas a los señores Jefes de las estaciones galardonadas y quedó concluida felizmente una realización que tanto interés había despertado.

VISITAS COLECTIVAS DOMINGUERAS

Otra iniciativa que puesta en práctica obtuvo un éxito, fué la de las visitas organizadas a los principales monumentos de nuestra ciudad. Y tan es así, que hubieron de ampliarse en cuanto a fechas y número de concurrentes. En plazo muy breve vamos a continuarlas organizando un nuevo ciclo.

También nos preocupa la conveniencia de organizar excursiones colectivas para nuestros socios, dirigidas a varias localidades cuyo interés turístico es evidente. En ese sentido recibimos constantes peticiones, pero de momento no ha sido posible realizarlas. No abandonamos la idea y es nuestro deseo satisfacer a esos estimados demandantes.

PATRONATO DEL MONASTERIO ALTO DE SAN JUAN DE LA PEÑA

Es sabido el interés que por la formación y actuaciones de dicho organismo ha experimentado el nuestro y la parte preponderante que en su génesis corresponde a este Sindicato. Baste decir que la secretaría del Patronato ha sido confiada a nuestra Presidencia. Abrigamos la confianza de que en plazo no lejano podremos ocuparnos de los proyectos que irán cristalizando para dotar aquel histórico sitio de los elementos constructivos que precisa.

DIVERSAS ACTUACIONES

Como fruto de las simpatías que despiertan las iniciativas y asistencias que nuestro Sindicato ofrenda desinteresada y patrióticamente, hemos de registrar el hecho de figurar miembros de esta Directiva, con nuestro Presidente, en diversas comisiones, Juntas y delegaciones encargadas de organizar los actos más trascendentales de la vida social, económica, cultural y artística de Zaragoza. De ahí se infiere que nuestro organismo ha colaborado en la confección de programas y en el desarrollo de actos muy significativos para la ciudad, coadyuvando al éxito obtenido. Por esto el S. I. P. A. puede hablar de su participación en aspectos y números de las Fiestas del Pilar, del folklore aragonés, de la Feria Nacional de Muestras, de sus previsiones en cuanto a ornato del Salón de Artistas aragoneses, decoración de monumentos y plazas y paseos ciudadanos, etc., etc.

XXI SALON INTERNACIONAL DE FOTOGRAFIA

Aunque es realización que compete a la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, sus dirigentes son tan amigos y buenos colaboradores nuestros, que su magna obra, el Salón Internacional, la contemplamos como algo que nos es privativo. Y consecuentemente la registramos y aplaudimos en estas páginas. Esta última exposición permitió al público zaragozano contemplar pruebas maravillosas y, pese a la carencia de material, la concurrencia de firmas internacionales y de fotos alcanzó categoría y número considerable. Reciban nuestros plácemes y el testimonio de nuestra íntima satisfacción.

X ASAMBLEA DE LA "FESIT" EN SEVILLA

En los días 22 al 25 de octubre pasado se celebró esta Asamblea, que constituyó un éxito para la Federación. Sabido es que en su directiva figuran nuestros Presidente, Tesorero y Secretario. Con ellos acudieron otros señores directivos que participaron activamente en las deliberaciones. Los agasajos que recibieron de la Dirección General del Turismo y de las autoridades sevillanas y granadinas fueron espléndidos y muy delicados. Lo agradecemos muy sinceramente.

LETRAS DE LUTO

Como capítulo ineludible en esta síntesis de nuestra vida social, hemos de dar cabida con tristeza al que explica las defunciones ocurridas en el número de nuestros socios durante el año que comentamos.

Se trata de los señores don Julián Hernando, anciano que cuidaba de nuestra Biblioteca "Aragón"; don Juan Monserrat, don Julio Pérez Larrosa, Sra. Viuda de Larraz, don Mariano Barbasán, don Juan Lite, don León Lamarca, don Joaquín Gimeno Riera y del insigne pintor don Ignacio Zuloaga, tan amigo nuestro desde aquella conmemoración de la muerte del gran don Francisco Goya.

Una oración por sus almas pedimos a todos y que su recuerdo perdure en nosotros con el respeto y el afecto a que se hicieron acreedores. A las familias respectivas reiteramos la expresión de nuestro profundo pesar.

La circunstancia de explicar la Revista ARAGÓN los acuerdos y actos más trascendentales que adopta o realiza esta Junta directiva, excluye, conforme insinuamos, la necesidad de que esta Memoria haya de abarcar mayor espacio y entrar en razonamientos de interés relativo para nuestros dirigentes y amigos. De ahí que este documento expositivo pueda y deba ser breve. Además, nuestra actuación es tan popular y diáfana que nuestras decisiones pronto son conocidas y aceptadas. ¿Por qué son inteligentes y certeras? Porque son sencillamente bien intencionadas, patrióticas y exentas de móviles egoístas. Y esto que es generalmente el secreto de muchos éxitos, en nosotros es la fuerza que nos lleva a ser comprendidos y estimados, aunque nuestra capacidad no esté a la altura de las necesidades de nuestro querido S. I. P. A.

BIBLIOGRAFÍA

"GENTES NUEVAS EN EL TELL" por Félix Ayala Viguera.

"Ediciones Cronos" acaba de tener un nuevo éxito editorial, publicando una sugestiva novela de Félix Ayala Viguera —escritor riojano bien conocido en Zaragoza— con el título "Gentes nuevas en el Tell", que el autor —emotivamente— dedica a su hijo.

Ayala es un escritor cultivado y antiguo periodista en "Diario de la Rioja", donde trabajaba defendiendo los principios fundamentales. Es, pues, un ágil periodista, pero es también un novelista de calidad que tiene dadas ya reiteradas pruebas de su cultura y de su talento. Escribe correctamente y con un buen gusto poco común.

Félix Ayala tiene solera de novelista y está llamado a ocupar uno de los puestos preeminentes entre los cultivadores de este género literario, por su pluma fácil, amena, aleccionadora.

"Gentes nuevas en el Tell" es una obra tan atrayente que se lee de una sola vez. Tal es la galanura de su estilo y la belleza de su argumento. "Gentes nuevas en el Tell" es la novela de un pueblo colonizador. Ese pueblo es España y su protagonista un labrador valenciano que vence las duras pruebas de la emigración. Se llama Juan Busot ese buen levantino que con su casa a cuestas cruza el mar y llega a Orán para emprender una nueva vida, dura, difícil, abnegada, pero superada por su amor al trabajo, a la familia y a la Patria.

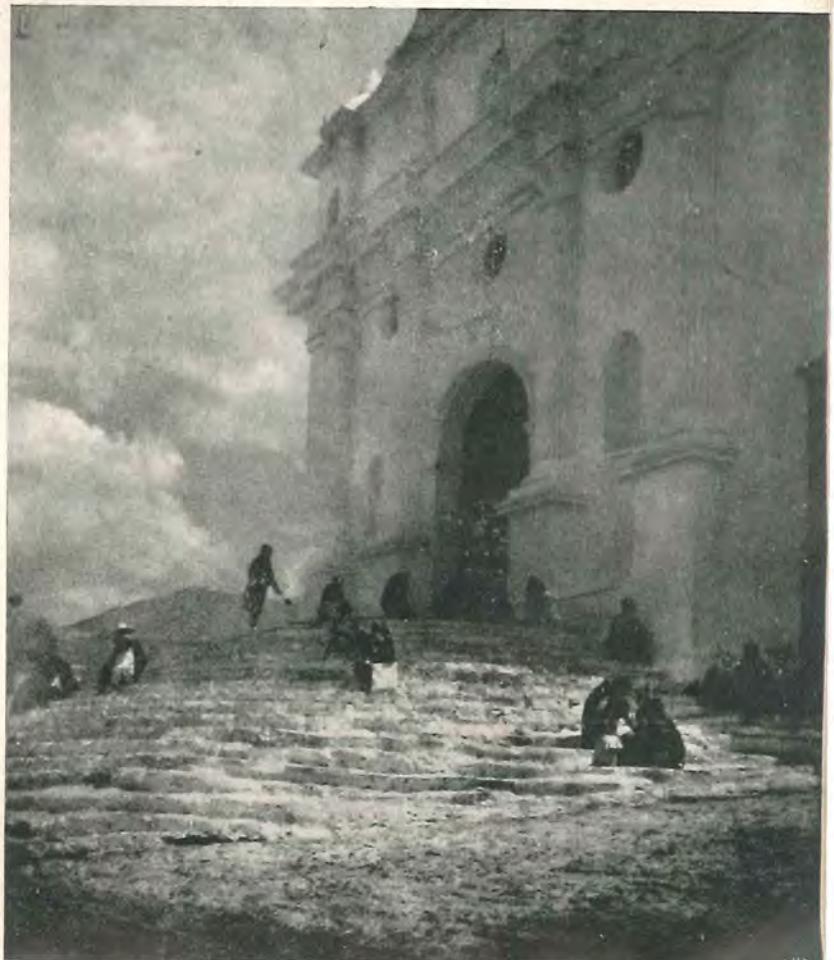
Por la novela desfilan personajes —entre ellos un sacerdote—, bien estudiados que contribuyen a forjar un conjunto dedicado, como decimos, a exaltar la obra colonizadora.

La revista ARAGÓN felicita efusivamente al señor Ayala Viguera y le augura un porvenir espléndido en el campo literario.



TEMA PUEBLERINO (Foto A. Gurgui)

SEMANA SANTA (Foto E. P. Custis)



“ESPANIZANDO”

SENTADO en lo más alto del montón de “panizas”, dispara Andrés sus cuchufletas a los demás, en el patio de Francisco. Más abajo, siguiendo el suave declive de la pequeña montaña de maíz, se sientan dos mozos jovencicos, Pedro y Mariano, y otro ya casadero, José. Cerca del montón, en sillas bajas, las mujeres, y en el rincón, donde el dueño va amontonando las “gallarofas”, juegan con ellas los chiquillos: Andrés, Catalina, María...

Se han añadido al grupo Serafín y Manuel. La operación adquiere un ritmo vertiginoso. En manos de los hábiles operarios las panizas quedan en un momento despojadas de la envoltura y amontonadas en un paño. Cuando está lleno, Manuel se lo carga al hombro cogido de las cuatro puntas y sube al granero.

—¡Echa más panizas!—, pide Manolita a su marido; y éste desde el montón las empuja con el pie para que rueden al alcance de ella.

En el rincón de las hojas hay ya un mullido colchón donde se tiran de unos a otros los pequeños. Bajan las dos muchachas de la señorita, que pasa unos días en el pueblo, a curiosear una faena que en la ciudad no presenciaron nunca. Les apetece probar. Y les hacen sitio en el corro de las mujeres. Mariano, burloncillo, quiere ceder su sitio del montón, junto a José, a la doncella pizpireta; pero ella se pone colorada y no sube.

—Más valía, pues, que te subieras —la embroma Serafín—, porque si te sientas enfrente de José no adelantará nada.

Y entonces toca el turno a José de ponerse encarnado. Las mujeres se ríen viendo a la cocinera, ya entrada en años, que arranca las hojas una por una apartándolas cuidadosamente.

—Esto se hace así, mire—. Y María le muestra la hendidura que en medio de las hojas hizo con la uña del dedo pulgar, para remangar por allí toda la envoltura y en dos o tres tirones valientes dejar la paniza limpia.

Andrés, mientras tanto, ha tomado de nuevo el hilo de la charla y cuenta sus aventuras de cuando estuvo en el extranjero, de forma tan divertida, que le interrumpe a veces un coro de carcajadas. Sigue él imperterrito ensartando “sucedidos” con la mayor seriedad, cuando su hermano le interrumpe para decir:

—¡Paniza roya, (1) Francisco, venga el trago de vino! Y el dueño, complaciente con la costumbre estipulada, trae el porrón para que circule entre los hombres.

Pedro es un mozalbete que casi pudiera llamarse niño. Su rostro, sonrosado y mofletudo, tiene siempre expresión beatífica y ofrece un contraste notable con la corpulencia y la altura que son ya las de un hombre hecho y derecho. También para él ha habido trago y no es de los que bajan pronto el porrón.

José ha dejado su sitio en el montón de maíz con pretexto de sustituir a Manuel en el transporte de las panizas al granero, pero en realidad para estar junto a Carmen y mirarla de reojo.

Los críos arman trifulca. Primero han convencido a Catalina, la más pequeña, de que se deje enterrar en broma con gallarofas; pero ésta, al sentirse envuelta por las crujientes hojas de maíz, ha empezado a patallear y a llorar hasta que las madres ponen paz y recomiendan jugar con más cuidado.

—Me gusta esta faena— confiesa Carmen. Pero Rosario le advierte:

—Mañana te dolerán los dedos por falta de costumbre.

—¿Y si me acostumbrara?

—Si te acostumbraras lo harías tan bien como cualquier otra— aventura José.

Una paniza oportuna le da en la cabeza. Nadie sabe si ha sido el socarrón Andrés o alguno de los mozos.

(1) Roja. La mayoría de las mazorcas son amarillentas.



ALTO ARAGÓN. MONTAÑESES. (Foto S. Gil Marraco)

Pedro enseña una paniza “roya” y reclama otra ronda de vino.

Así va transcurriendo la velada. La cocinera hace rato que subió a preparar la cena de la señorita, pero la doncella sigue trabajando al lado de José y los dos cambian de vez en cuando breves y amables frases.

Las rondas del porrón menudean, reclamadas casi siempre por Pedro que tiene una suerte loca para encontrar panizas “royas”. Menudean también las chanzas de Andrés, ya dedicadas descaradamente a José y a Carmen.

Se enfada José con los espanizadores del montón, porque dos veces seguidas han dado de soslayo a la doncella con la paniza que tiraban al paño, como si la puntería les fallase por poco. Se enfadan ellos con lo que llaman tonterías de José, y la mujer de Francisco aprovecha el momento para partir el “sequillo” que hiciera en el horno el día anterior, a fin de obsequiar a los “espanizadores”. Comen golosamente la azucarada masa, olvidando ya el incidente, circula el porrón entre los hombres y el botijo para las mujeres y se empieza de nuevo la labor, rebajado ya en buena parte el montón de panizo.

Francisco ha llenado el porrón tantas veces, que decide cambiar de sitio, por si acaso, y se encarama junto a Andrés en lo más alto. La primera vez que Pedro encuentra la paniza “roya”, señal de nuevos tragos, le dice muy burlón:

—Dame esa paniza, hijo, que me parece que la tengo vista.

—¡Rediez, padre! —confiesa el mocete— ¡como que es la misma que sacaba siempre! Para eso me la he dejado escondida en el montón.

Ríen todos la picardía del chico y la malicia del padre. Por la escalera se oyen pasos: es la cocinera que reclama a Carmen porque es hora de disponer la mesa, y cuando las dos se marchan, canta José una copla que suena como homenaje a las forasteras y como despuntar de algo que puede florecer en plazo no lejano:

El cariño cuando nace
casi no se deja ver,
si lo riegas y lo cuidas
te hará sombra en la vejez.

ELISA SANCHO IZQUIERE

Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL CENTRAL
Independencia, 21 - Teléfono 2880
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.ª Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

PENSION SAN MIGUEL
BUEN CONFORT Y PRECIOS MÓDICOS
Verónica, 5 ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
SERVICIO ESMERADO
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

PENSION CORTES
CASA RECOMENDABLE
PARA FAMILIAS ESTABLES Y VIAJANTES
D. Jaime I, 28 1.º - Tel. 4799 - ZARAGOZA

PENSION VALENCIA
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS
Coso, 83, 2.º - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

PENSION SAN AGUSTIN
HABITACIONES - COMIDAS
Estébanes, 3 - Teléf. 6272 - ZARAGOZA

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)
Teléfono 1914

LICORES
LICOR MONASTERIO DE PIEDRA
ANIS LA DOLORES
Vda de R. Esteve Dalmases
CALATAYUD
HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE ALCOHOLES



"Hostal del Rey"

Restaurante
Cádiz, 6
Teléfono 4970
Nueva Dirección)

50
habitaciones
con teléfono
Calefacción
Agua caliente
Cuartos
de baño

LITOSOL
¡REUMA!

¡Dolor de cabeza!
Lendol

PERLAS



ZARA
TUR SUCESORES S.A.
ZARAGOZA ESPAÑA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza

BANCO DE ARAGON

OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:

- N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509
- N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332
- N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

- MADRID
Avenida de José Antonio, 14
- BARCELONA
Plaza de Cataluña, 6
- VALENCIA
Plaza del Caudillo, 7
- HUESCA
Coso Bajo, 12 y 14
- TERUEL
Plaza de José Antonio, 1
- SORIA
Avenida del Caudillo, 2
- LERIDA
Plaza de Aguirre, 3

- ALCAÑIZ
- ALMAZÁN
- ARIZA
- AYERBE
- BALAGUER
- BARBASTRO
- BORJA
- BURGO DE OSMÁ
- CALATAYUD
- CAMINREAL
- CARINENA
- CASPE
- DAROCA
- EJEA DE LOS CABALLEROS
- FRAGA
- JACA
- MOLINA DE ARAGON
- MONZON
- SARIÑENA
- SEGORBE
- SIGÜENZA
- TARAZONA
- TORTOSA

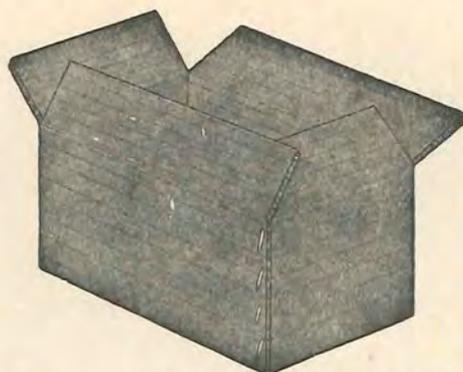
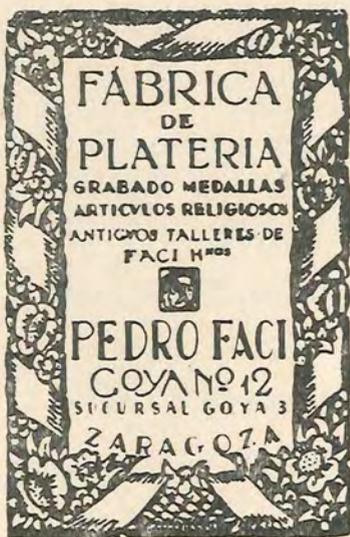
CAPITAL 60.000.000 DE PESETAS
RESERVAS 17.200.000 DE PESETAS

CAJA AUXILIAR EN EL BALNEA-
RIO DE PANTICOSA DURANTE LA
TEMPORADA.

SERVICIO NACIONAL
DEL TRIGO

BANCA
BOLSA
CAMBIO

CAJA DE AHORROS



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulada más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje

Apartado 156 ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DON JAIME, 32
TELÉFONO 1875
ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL
ELABORACIÓN DIARIA



Marca
Registrada

ALMACÉN DE COLONIALES

Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34
SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA GIMÉNEZ
TELEFÓNICA

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para préstamos sobre fincas
Rústicas y Urbanas

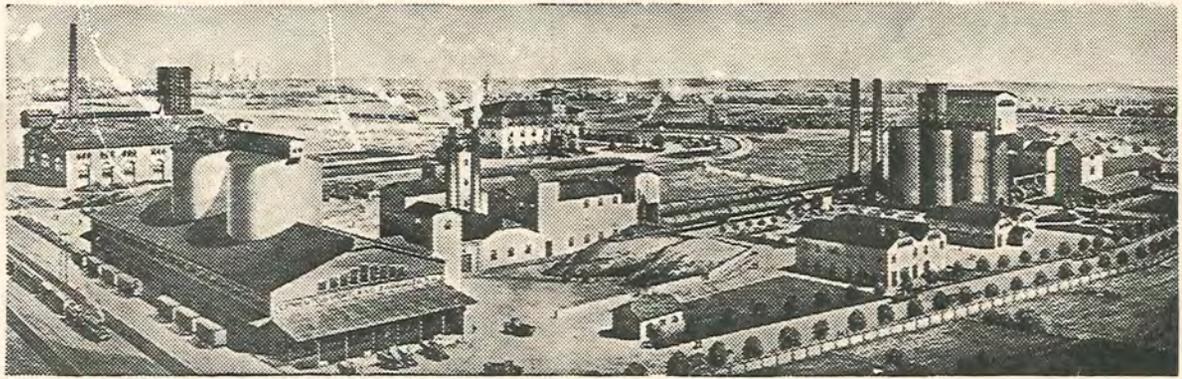
Plazo de cinco a cincuenta años
Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acredita-
da marca Viuda de Santiago, de Haro.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1

ZARAGOZA

TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA

SEDERÍA

ALGODONES

CALIDAD
SELECCIÓN

LENCERÍA

PAÑERÍA

TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS